

4ª edição
23 a 29 de outubro de 2014
São Paulo | Brasil

Br
Lab

laboratório de
desenvolvimento
de projetos no Brasil

23 a 29 de outubro de 2014

São Paulo



laboratório de
desenvolvimento
de projetos no Brasil

laboratorio de desarrollo de proyectos en Brasil
project development lab in Brazil

SP Cine e BrLab: Cooperação e desenvolvimento criativo na América Latina

Em 2013, a SP Cine entrou em fase de implantação. Iniciamos os primeiros passos após a aprovação do projeto de lei que criou a empresa, fruto de demanda e mobilização do setor audiovisual paulista, e do compromisso da Prefeitura em fortalecer uma política de desenvolvimento para o setor. Neste ano, colocamos oficialmente nosso bloco na rua, com editais e ações de transição para o estabelecimento da nova empresa.

Em um contexto inédito para o cinema brasileiro, que alia grande volume de oportunidades à intensa produção nacional, a SP Cine chega com a proposta de reconhecer e estimular o potencial cinematográfico e audiovisual de São Paulo.

O objetivo é oferecer à cadeia produtiva de cinema, TV, *web* e *games*, uma visão estratégica baseada em três pilares: a inovação, o desenvolvimento econômico e a integração das políticas para o audiovisual nas três esferas – municipal, estadual e federal –, tendo em vista a articulação com o mercado internacional.

O BrLab, pela primeira vez em correalização com a Secretaria, reafirma a integração com os países vizinhos na etapa do desenvolvimento criativo.

ES

SP Cine y el BrLab: Cooperación y desarrollo creativo en América Latina

En 2013, SP Cine entró en fase de implantación. Dimos los primeros pasos después de la aprobación del proyecto de ley que creó la empresa, fruto de la demanda y de la movilización del sector audiovisual de São Paulo y del compromiso de la Municipalidad de fortalecer una política de desarrollo para el sector. En este año, iniciamos oficialmente con pliegos de condiciones y acciones de transición para el establecimiento de la nueva empresa.

En un contexto inédito para el cine brasileño que reúne un gran volumen de oportunidades con la intensa producción nacional, SP Cine llega con la propuesta de reconocer e incentivar el potencial cinematográfico y audiovisual de São Paulo.

El objetivo es ofrecer a la cadena productiva de cine, TV, web y games, una visión estratégica con base en tres pilares: la innovación, el desarrollo económico y la integración de las políticas para el audiovisual en las tres esferas: municipal, estadual

EN

SP Cine and BrLab: Cooperation and creative development in Latin America

In 2013, SP Cine entered an employment phase. We took the first steps after the passing of the bill that created the company, which was a result of demand and mobilization from the São Paulo local audiovisual sector, as well as the City Hall's commitment to strengthen policies to develop the sector. This year, we've officially swung into action with funds and transitional actions to establish the new company.

In an unprecedented context in Brazilian film, which combines a great number of opportunities with an intense national production, SP Cine arrives aiming to recognize and stimulate the cinematographic and audiovisual potential of the city.

SP Cine's objective of is to offer the film, television, web and games productive chain a strategic vision based on three principles: innovation, financial development and an integration of the audiovisual production policies in all three political spheres – municipal, state and federal – and in sight of an articulation with the international market.

Além disso, a edição deste ano do BrLab conta com três projetos selecionados pelo Edital de Desenvolvimento de Projetos Audiovisuais 2013 da Secretaria Municipal de Cultura. Os trabalhos dos talentosos diretores Bruno Risas (*Ontem havia coisas estranhas no céu*), Patrícia Galucci (*Viagem solitária*) e Gregorio Graziosi (*Tinnitus*) também integram o grupo de 60 produções que participam do COLab – Laboratório de Convergência criado pela Secretaria Municipal de Cultura/SP Cine.

Um dos projetos participantes da primeira edição do laboratório – *O lobo atrás da porta* – recebeu em 2014 investimento da Secretaria Municipal de Cultura de São Paulo para ampliar o número de salas em que seria exibido.

A ideia é que as ações se tornem cada vez mais complementares, revelando a importância estratégica do BrLab não só para a SPCine, mas para a evolução artística da produção paulista e latino-americana de cinema.

Esperamos que este seja apenas o início de uma parceria em favor dos criadores, roteiristas, diretores e produtores participantes.

Alfredo Manevy – Secretário Adjunto de Cultura
Secretaria Municipal de Cultura de São Paulo

y federal, llevando en consideración la articulación con el mercado internacional.

El BrLab, por primera vez en co-realización con la Secretaría, reafirma la integración con los países vecinos en la etapa de desarrollo creativo.

Además, la edición de este año del BrLab cuenta con tres proyectos seleccionados por el Fondo de Desarrollo de Proyectos Audiovisuales 2013 de la Secretaría Municipal de Cultura. Los trabajos de los talentosos directores Bruno Risas (Ontem havia coisas estranhas no céu), Patrícia Galucci (Viagem solitária) y Gregorio Graziosi (Tinnitus) también integran el grupo de 60 producciones que participan del COLab – Laboratorio de convergencia creado por la Secretaría Municipal de Cultura/SP Cine.

Una película que participo en la primera edición del laboratorio – O lobo atrás da porta – recibió en 2014 inversión de la Secretaria Municipal de Cultura de São Paulo para ampliar el número de salas en que se exhibirían.

La idea es que las acciones sean cada vez más complementarias, revelando la importancia estratégica del BrLab no sólo para SP Cine, sino también para la evolución artística de la producción de cine de São Paulo y latinoamericana.

Esperamos que este sea apenas el inicio de una alianza en favor de los creadores, guionistas, directores y productores participantes.

Alfredo Manevy – Secretario Adjunto de Cultura
Secretaría Municipal de Cultura de São Paulo

BrLab, for the first time being held in collaboration with the São Paulo Municipal Department of Culture, reaffirms the integration with neighbouring countries during the creative development process.

This year's edition of BrLab includes three projects selected by the Municipal Department of Culture Fund for Development of Audiovisual Projects. The works of talented directors Bruno Risas (Ontem havia coisas estranhas no céu), Patrícia Galucci (Viagem solitária) and Gregorio Graziosi (Tinnitus) were also part of the group of 60 projects selected to the convergence lab COLab, created by the Municipal Department of Culture/SP Cine.

One project that was part of the first edition of BrLab – O lobo atrás da porta – received in 2014 investments from the Municipal Cultural Office to broaden the number of movie theaters it would be released in.

The idea is that actions become increasingly complementary, revealing the strategic importance of BrLab not only to SP Cine, but to the artistic evolution of film production in São Paulo and in Latin America.

We hope that this is only the beginning of a partnership which will favor the authors, screenwriters, directors and producers.

Alfredo Manevy – Deputy Secretary of Culture
São Paulo Municipal Cultural Office

BrLab 2014: Consolidando parcerias e caminhos

É quase anedótico o episódio que vivi na Costa Rica logo após a realização da primeira edição do BrLab, em 2011, na cidade de San José. Desde a criação deste laboratório – primeiro e único espaço para desenvolvimento de projetos no Brasil que inclui também projetos estrangeiros na base de sua concepção, metodologia e estratégia –, já contamos afortunadamente com o apoio de diversas instituições, empresas, pessoas e eventos parceiros para realizar a cada ano uma nova edição do evento.

Em 2011, logo na primeira edição, firmamos um convênio importante com a Cinergia, uma instituição de peso cujos programas vêm colaborando para o desenvolvimento de parte significativa da produção audiovisual na América Central. Naquele ano fomos convidados a acompanhar mais de perto seus projetos e, com isso, tive a honra de participar como jurado de sua convocatória. Fiz parte de uma mesa em que se discutia a atuação por décadas do Rotterdam Lab e do Cinemart como atividades paralelas ao International Film Festival Rotterdam, além da enorme contribuição de seus famosos fundos internacionais de apoio ao cinema. Nesta ocasião, coube a mim – e por isso digo que a experiência foi anedótica – apresentar o projeto do BrLab, que em 2011 ainda se tratava apenas de uma promessa futura de constituição de um espaço no Brasil propício ao encontro e à troca de experiências do mercado audiovisual entre países da América Latina.

É evidente que durante este período de quatro anos, desde a primeira edição, muito já foi feito, e acreditamos que a cada ano trilhamos o melhor caminho para a consolidação de nossas conquistas e parcerias. Temos clareza de que podemos continuar avançando, a contar pelo que já vivenciamos no que diz respeito à confiança e generosidade de cada participante com seu projeto selecionado, a contribuição de tutores e palestrantes, assim como de todos os parceiros institucionais e a equipe que se empenham na realização de cada edição.

ES

BrLab 2014: Consolidación de alianzas y caminos

Es casi anecdótico el episodio que viví en Costa Rica luego después de la realización de la primera edición de BrLab, en 2011, en la ciudad de San José. Desde la creación de este laboratorio – el primero y el único espacio para el desarrollo de proyectos en Brasil que incluye también proyectos extranjeros en la base de su concepción, metodología y estrategia – ya contamos afortunadamente con el apoyo de diversas instituciones, empresas, personas y eventos aliados para realizar cada año una nueva edición del evento.

En 2011, ya en la primera edición, firmamos un convenio importante con Cinergia, una institución de peso cuyos programas han colaborado para el desarrollo de parte significativa de la producción audiovisual en América Central. En aquel año fuimos invitados a acompañar más de cerca sus proyectos y de esa forma tuve el honor de participar como jurado de su convocatoria. Formé parte de una mesa en la que se discutía la actuación de décadas del Rotterdam Lab y del Cinemart como actividades paralelas al International Film Festival Rotterdam, además de la enorme contribución de sus famosos fondos internacionales de apoyo al cine. En esa ocasión, me tocó a mí, y es por eso que digo que la experiencia fue anecdótica, presentar el proyecto del BrLab que en 2011 no pasaba de una promesa futura de constitución de un espacio en Brasil propicio al encuentro y al intercambio de experiencias del mercado audiovisual entre países de América Latina.

Es evidente que durante este período de cuatro años, transcurridos desde la primera edición, ya se

EN

BrLab 2014: Consolidating partnerships and paths

It's almost anecdotal an episode I lived in Costa Rica right after the first edition of BrLab in 2011. Since the creation of this lab – first and only space dedicated to developing film projects in Brazil which includes foreign projects in the base of its conception, methodology and strategy –, we have fortunately had the support of various institutions, companies, people and events as partners to make a new BrLab edition take place each year.

In 2011, right on the first edition, we consolidated an important partnership with Cinergia, a respected institution responsible for programs that have been collaborating with the development of a significant part of the audiovisual production in Central America. In that same year we were invited to take a closer look at their projects and because of that, I had the honor of being part of their selection jury. I was part of a roundtable where we discussed the importance of Rotterdam Lab and Cinemart as parallel activities to the International Film Festival Rotterdam, besides the great contribution of their famous international funds for filmmaking. On the occasion, I was in charge of presenting - and that's why I say that experience was anecdotal - the BrLab project, which in 2011 was still a promise of a future space in Brazil favorable for meeting and interchanging experiences about the audiovisual market among Latin American countries.

Evidently during this four years since the first edition a lot has been accomplished, and we believe that each year we are taking the best path to consolidate our achievements and partnerships.

Em nossa parceria com a Cinergia, pudemos notar neste ano o resultado expressivamente positivo dos trabalhos inscritos na convocatória por empresas produtoras da região centro-americana, tanto que nesta edição contaremos com quatro projetos da América Central (dentre as oito vagas para projetos estrangeiros), que muito se deve ao trabalho realizado de forma continuada pela instituição. Ainda em 2014, vale sublinhar, passamos a contar com o apoio especial da RECAM para participação de projetos de pequenas produtoras do Mercosul, mais uma nova aliança que promete ser duradoura e ampliada. E, coincidência ou não, em 2011 o BrLab nascia, ainda sem saber, no último ano de uma gestão abençoada do Ministério da Cultura, em que o Ministro à época viria a ser o mesmo Secretário Municipal de Cultura responsável pelo estabelecimento da sPCine, cuja parceria e correalização veio contribuir expressivamente para a nossa continuidade em 2014.

Por fim, gostaria de manifestar nossos agradecimentos a todos que contribuem para o fortalecimento de nossas alianças e o sucesso de nossas realizações.

Rafael Sampaio

Diretor

ha hecho mucho y creemos que a cada año que pasa seguimos el mejor camino hacia la consolidación de nuestras conquistas y alianzas. Tenemos claro que podemos continuar avanzando, contando con lo que ya vivimos en lo que se refiere a la confianza y generosidad de cada participante con su proyecto seleccionado, la contribución de tutores y oradores y también de todos los aliados institucionales y del equipo que se empeñan en realizar cada edición.

En nuestra alianza con Cinergia pudimos notar en este año el resultado expresivamente positivo de los trabajos inscritos en la convocatoria por empresas productoras de la región centroamericana, tanto que en esta edición contaremos con cuatro proyectos de América Central (entre las ocho plazas para proyectos extranjeros), que mucho se debe al trabajo realizado de forma continua por la institución. En 2014, debemos también subrayar que pasamos a contar con el apoyo especial de RECAM para la participación de proyectos de pequeñas productoras del Mercosur, una nueva alianza que promete ser duradera y ampliada. Y podemos considerar o no como una coincidencia que en 2011 el BrLab nació, todavía sin saberlo, en el último año de una gestión excelente del Ministerio de Cultura, en la cual el Ministro de aquella época sería el mismo Secretario Municipal de Cultura responsable por la creación de sPCine, cuya alianza y co-realización contribuyó expresivamente para nuestra continuidad en 2014.

Finalmente, me gustaría manifestar nuestro agradecimiento a todos los que contribuyen para el fortalecimiento de nuestras alianzas y el éxito de nuestros logros.

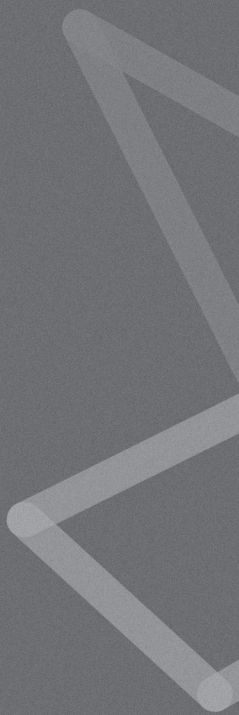
Rafael Sampaio
Director

We do know that we can keep on moving forward, taking into account what we have experienced with the trust and generosity of each participant project, with the contribution of tutors and panelists and with the institutional partners and production team that give their best to make each edition happen.

Our partnership with Cinergia made us see this year an expressive positive result in regard to the projects submitted by Central American production companies, so much that in this edition we have four projects from Central America (within the eight spots for foreign projects), which has a lot to do with the continued efforts led by the institution. Still in 2014, it's important to emphasize, we gained RECAM's special support for the participation of small production companies from Mercosul, a new alliance bound to grow and last. And, coincidence or not, in 2011 BrLab was born, even if unaware of it, in the last year of a blessed term in the Brazilian Ministry of Culture, whose Minister at the time came to be the same Municipal Secretary of Culture who created sPCine, whose partnership and co-execution contributed expressively to our continuity in 2014.

Lastly, I would like to extend our gratitude to all those who contribute to the strengthening of our alliances and the success of our achievements.

Rafael Sampaio
Director





Projetos
Proyectos
Projects



Amores de chumbo

Amores de plomo

Black amber

BRASIL

ES *Imágenes de un reportaje de 1979 hacen que Miguel (64) y Lúcia (62) vuelvan al pasado, horas antes de conmemorar sus bodas de azabache. Más tarde, una pequeña fiesta en el jardín recibe a familiares y amigos en el brindis a los 43 años de casados. Un viaje apresurado lleva a Miguel a encontrarse 40 años más joven, al reencontrar a Maria Eugênia (62). Escritora nacida en el Estado de Pernambuco y radicada en Francia, partió durante la dictadura sin decir*

adiós ni a Miguel, ni a la militancia ni al país. Investigando el argumento de su nueva novela, Maê trae la respuesta para Miguel. La ciudad, la historia, la política, el tiempo y el deseo presos en dos historias de amor en las que no caben tres amantes. Lúcia recuerda cartas guardadas y escondidas secretamente. Miguel intenta vivir sus instintos y queda dividido entre su actual relación y la antigua pasión. La memoria confunde la realidad de Maê, Miguel y Lúcia.

EN *An article from 1979 makes Miguel (64) and Lucia (62) go back to the past, hours before they celebrate their black amber anniversary. Later on, a small party in their garden gathers family and friends together to toast to their 43 years of marriage. A rushed trip to São Paulo leads Miguel to find himself 40 years younger, when he reencounters Maria Eugênia (62), a writer from Pernambuco based in France who left during the military dictatorship*

without saying goodbye to Miguel, to her fellow militans, to the country. While researching for her new novel, Maê brings answers to Miguel. The City, History, Politics, Time and Desire are stuck in two love stories where there's no room for three lovers. Lucia recalls secretly hidden letters. Miguel tries to follow his instincts and feels divided by his current relationship and his old time love. Memory confuses Maê, Miguel and Lucia's realities.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 526,114.30		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 184,367.54		

Imagens de uma reportagem de 1979 fazem Miguel (64) e Lúcia (62) voltarem ao passado, horas antes de comemorarem bodas de azeviche. Mais tarde, uma pequena festa no jardim acolhe família e amigos no brinde aos 43 anos de casamento. Uma viagem apressada a São Paulo leva Miguel a se ver com 40 anos a menos quando revê Maria Eugênia (62). Escritora pernambucana radicada na França, ela partiu durante a ditadura sem dizer adeus a Miguel, à militância, ao país. Pesquisando o argumento do seu novo romance, Maê traz respostas para Miguel. A cidade, a história, a política, o tempo e o desejo presos em duas histórias de amor onde não cabem três amantes. Lúcia se lembra de cartas guardadas e escondidas secretamente. Miguel tenta viver seus instintos e fica dividido entre sua atual relação e a antiga paixão. A memória confunde a realidade de Maê, Miguel e Lúcia.



TUCA SIQUEIRA

tucasiqueira@gmail.com

DIRETORA . DIRECTORA . DIRECTOR

Tuca Siqueira é roteirista e diretora, formada em Jornalismo pela UFPE com especialização em Estudos Cinematográficos pela UNICAP. Dirigiu e roteirizou sete curtas (ficções e documentários) e um longa documental. Integrou curadorias, comissões julgadoras de festivais de cinema e ministrou oficinas audiovisuais. Tuca se dedica a *Amores de chumbo* há seis anos.

ES Tuca Siqueira es guionista y directora graduada en Periodismo en la UFPE con especialización en Estudios Cinematográficos en la UNICAP. Dirigió y escribió el guión de siete cortometrajes (ficciones y documentales) y un largometraje documental. Formó parte de curadorias, comisiones juzgadoras de festivales de cine y dirigió talleres audiovisuales. Tuca se dedica a *Amores de plomo* desde hace seis años.

EN Tuca Siqueira is a screenwriter and director, graduated in Journalism from UFPE with a specialization in Film Studies from UNICAP. She directed and wrote seven short films (fiction and documentary) and a documentary feature. She has been part of curations, judging committees for film festivals, and has taught film workshops. Tuca has been involved with the *Black amber* project for six years now.



RAYSSA COSTA

rayssa.costa@planog.art.br

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Graduada em Cinema pela UFPE, Rayssa Costa iniciou um curso equivalente a mestrado na Université de Toulouse, na França, em 2012. Há quatro anos trabalha nas áreas de produção e produção executiva. Atuando como assistente ou produtora, assina curtas e longas-metragens, séries e programas para televisão exibidos no mercado nacional e internacional.

ES Graduada en Cine por la UFPE, Rayssa Costa inició curso equivalente a maestría en la Université de Toulouse, en Francia, en el año 2012. Desde hace cuatro años trabaja en las áreas de producción y producción ejecutiva. Como asistente o productora, firma cortometrajes y largometrajes, series y programas para televisión exhibidos en el mercado nacional e internacional.

EN Rayssa Costa graduated in Film from UFPE and started her master's equivalent at the Université de Toulouse in 2012. She has been working in the production and executive-production areas for four years now. As an assistant or producer, she has done short and feature films, series and TV-shows presented locally and abroad.



Até o caminho

Hacia el camino

Until the way

BRASIL

Francis é um jovem estranho que vive em uma simples casa com sua família, caseiros de uma grande fazenda, isolados em uma região rural no extremo sul do Brasil. A casa fica perto de uma estrada e não há nada ao redor. Francis passa seus dias dividindo as tarefas do campo com sua irmã, Joana, e cuidando da segurança do lugar com seu pai, Herbert. Com sua mãe, Marcia, ele mantém uma distante e silenciosa relação de afeto. Cada vez mais impulsivo e arisco, Francis encontra refúgio indo até uma cachoeira abandonada da região em uma mata densa. Ele acaba desenvolvendo uma estranha fixação pelo local. Com a chegada do verão, mais carros passam pela estrada e a tranquilidade da cachoeira é afetada por jovens turistas que invadem o local.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 392,000.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 164,000.00		

ES Francis es un joven extraño que vive en una casa humilde con su familia, caseros en una gran hacienda, aislados en una región rural en el extremo sur de Brasil. La casa está cerca de una carretera y no hay nada alrededor. Francis pasa sus días compartiendo las tareas del campo con su hermana, Joana, y cuidando de la seguridad del local con su padre, Herbert. Con su madre, Marcia, mantiene una relación de afecto silenciosa y lejana. Cada vez más impulsivo y arisco, Francis encuentra refugio yendo hasta una cascada solitaria de la región dentro de un bosque cerrado. Acaba desarrollando una extraña fijación por el local. Con la llegada del verano, más autos pasan por la carretera y la tranquilidad de la cascada se ve afectada por jóvenes turistas que invaden el local.

EN Francis is a strange young man living in a simple house with his family, housekeepers of a big farm isolated in a rural area in the extreme south of Brazil. The house is close to a highway and there's nothing else around. Francis spends his days sharing errands with his sister Joana and taking care of the security of the land with his father Herbert. He holds a distant and silent affective relationship with his mother Marcia. As Francis gets more impulsive and less social, he finds in an abandoned waterfall surrounded by dense woods a place of refuge. He ends up developing a weird obsession with the place. When summer comes, more cars pass on the road and peace at the waterfall is affected by the young tourists invading the place.



DAVI PRETTO

davi.pretto@gmail.com

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

O primeiro longa-metragem de Davi Pretto, *Castanha*, estreou na seção Fórum da 64^a Berlinale, e posteriormente foi selecionado para a competição principal de festivais como BAFICI (Prêmio FEISAL – Menção Especial), Hong Kong, Edinburgh, Las Palmas (Melhor Ator), Paulínia (Melhor Som), Festival do Rio, entre outros. *Até o caminho* é seu segundo longa.

ES El primer largometraje de Davi Pretto, *Castanha*, estrenó en la sección Fórum de la 64^a Berlinale, y después fue seleccionado para la competencia principal de festivales tales como BAFICI (Premio FEISAL - Mención Especial), Hong Kong, Edinburgh, Las Palmas (Mejor Actor), Paulínia (Mejor Sonido), Festival do Rio, entre otros. *Hacia el camino* es su segundo largometraje.

EN Davi Pretto's first feature film *Castanha* premiered in the Forum section at the 64th Berlinale. Since then the film has been selected to compete at several festivals, such as BAFICI (FEISAL Award - Special Mention), Hong Kong, Edinburgh, Las Palmas (Best Actor), Paulínia (Best Sound), Festival do Rio, among others. *Until the way is his second feature.*



PAOLA WINK

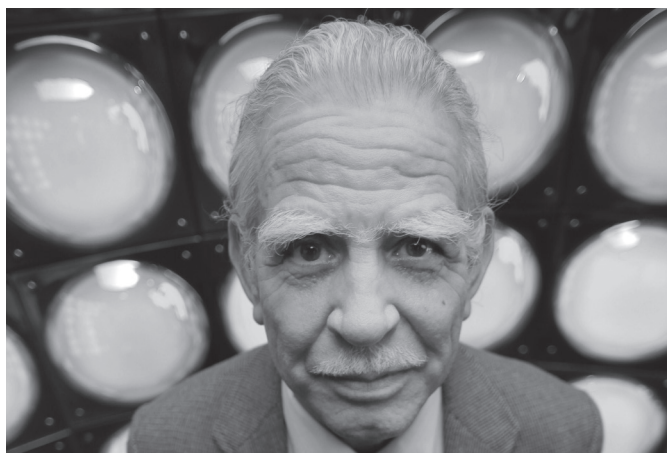
paolawt@gmail.com

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Paola Wink produziu o longa-metragem *Castanha*, de Davi Pretto, que teve sua estreia mundial na 64^a Berlinale. Produz e desenvolve atualmente *Até o caminho*, segundo longa de Pretto, selecionado para o Brasil CineMundi 2012, o Fórum de Coprodução do Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2014, o Itaú-Rumos Cultural 2014, entre outros.

ES Paola Wink produjo el largometraje *Castanha*, de Davi Pretto, que estrenó mundialmente en la 64^a Berlinale. En la actualidad, produce y desarrolla *Hacia el camino*, segundo largometraje de Pretto, seleccionado por Brasil CineMundi 2012, el Fórum de Co-Producción del Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2014, Itaú-Rumos Cultural 2014, entre otros.

EN Paola Wink produced Davi Pretto's feature *Castanha*, which premiered at the 64th Berlinale. She is currently producing and developing *Until the way*, Pretto's second feature, which has been selected to participate at Brasil CineMundi 2012, the Co-Production Forum at the Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2014, Itaú-Rumos Cultural 2014, among others.



El baile y el salón

O baile e o salão

The ballroom

COSTA RICA

ES Eugenio Miranda es un exjugador de fútbol de 72 años que se encuentra encerrado en un asilo de ancianos contra su propia voluntad. Amargado porque nunca ganó un campeonato, encuentra una última oportunidad de redimirse a sí mismo en un torneo de baile para personas ancianas. Junto con su compañera de baile Carmen, Eugenio se esfuerza por aprender los pasos de la salsa, la cumbia y el bolero. Cuando Carmen muere inesperadamente

en la pista, Eugenio toma una decisión radical y comienza a ensayar con Daniel, su instructor de baile, un homosexual de 70 años. La cercanía con un hombre gay molesta a Eugenio, pero pronto se da cuenta de que con Daniel, tienen una oportunidad real de ganar. Mientras su familia intenta mantenerlo fuera de la competición, Eugenio se enfrentará a sus propios prejuicios por la determinación de finalmente lograr el triunfo que tanto anhela.

EN Eugenio Miranda, a 72-year-old former star soccer player, is locked against his will in a nursing home by his family. Bitter for never having won a trophy, he finds an opportunity to redeem himself in a dance tournament for the elderly. Along with his dance partner Carmen, Eugenio struggles to learn the rhythms of salsa, cumbia and bolero. When Carmen unexpectedly dies on the dance floor,

Eugenio makes a radical decision and starts rehearsing with their dance instructor, Daniel, a homosexual man in his 70's. Being close to a gay man bothers Eugenio at first, but he soon realizes that with Daniel, they have a real shot at winning. As Eugenio's family attempts to keep him out of the competition, Eugenio faces their prejudices and his own, determined to finally lift a trophy.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 550,000.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 30,000.00		

Eugenio Miranda é um ex-jogador de futebol de 72 anos que vive contra sua própria vontade em um asilo de idosos. Amargurado porque nunca ganhou um campeonato, encontra uma última oportunidade de se redimir em um torneio de dança para a terceira idade. Junto com sua companheira de baile Carmen, Eugenio se esforça para aprender os passos da salsa, da cumbia e do bolero. Quando Carmen morre inesperadamente na pista, Eugenio toma uma decisão radical e começa a ensaiar com Daniel, seu instrutor de dança, um homossexual de 70 anos. A proximidade de um homem gay incomoda Eugenio, mas logo ele percebe que com Daniel tem a real oportunidade de ganhar. Enquanto sua família tenta mantê-lo fora da competição, Eugenio enfrentará seus próprios preconceitos em nome da determinação de finalmente alcançar o triunfo pelo qual tanto anseia.



IVÁN PORRAS MELÉNDEZ

ivanporras@gmail.com

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Iván Porras Meléndez se formou em Produção Audiovisual e se especializou em Direção de Televisão em Madri. Atualmente está desenvolvendo seu primeiro longa-metragem, *O baile e o salão*, com o apoio do Fundo Ibermedia e do Fundo Proartes, além de ter sido selecionado para o Encontro Cinergia 2013 e para o Script Station da Berlinale em 2014.

ES *Iván Porras Meléndez es graduado como productor audiovisual, y se especializó en Dirección de Televisión en Madrid. Actualmente está desarrollando su primer largometraje, El baile y el salón, con el apoyo del Fondo Ibermedia y del Fondo Proartes, y fue seleccionado para el Encuentro Cinergia 2013 y el Script Station de Berlinale en 2014.*

EN *Iván Porras Meléndez graduated as audiovisual producer and specialized in TV Directing in Madrid. He is currently developing his first feature film The Ballroom, supported by the Ibermedia Fund, the Proartes Fund and selected to the Cinergia Meeting in 2013 and the Berlinale Script Station in 2014.*



MARCELA ESQUIVEL JIMÉNEZ

marcela@laferiaprod.com

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Marcela Esquivel Jiménez, formada na EICTV em Cuba, é produtora em sua empresa La FERIA Producciones. Em 2012 produziu o filme *Princesas rojas*, dirigido por Laura Astorga, que estreou na Berlinale e ganhou diversos prêmios, incluindo o Prêmio do Público na Costa Rica. Atualmente desenvolve diversos filmes internacionais, como *Agosto* e *O baile e o salão*.

ES *Marcela Esquivel Jiménez, egresada de la EICTV en Cuba, es productora en su empresa La FERIA Producciones. Su primer película Princesas rojas, dirigida por Laura Astorga, se estrenó en la Berlinale y ganó varios premios, incluyendo el Premio del Público en Costa Rica. Actualmente desarrolla varios largometrajes internacionales, como Agosto y El baile y el salón.*

EN *Marcela Esquivel Jiménez, a graduate from EICTV in Cuba, is a producer in her company La FERIA Producciones. Her first film Princesas rojas, directed by Laura Astorga, premiered at the Berlinale and won several awards, including the Audience Award in Costa Rica. She is currently developing several international feature films, such as Agosto and The ballroom.*



Chico Ventana también quisiera tener un submarino

Window Boy would also like to have a submarine

Menino Janela também queria ter um submarino

URUGUAI - ARGENTINA - BRASIL

duração estimada	•	duración estimada 110'	•	estimated length
orçamento estimado	•	presupuesto estimado US\$ 845,000.00	•	estimated budget
valor captado	•	valor recaudado US\$ 247,000.00	•	financing in place

A bordo de um cruzeiro que percorre o sul da América Latina, uma dupla de agentes infiltrada entre os passageiros tenta seguir o rastro de um traficante de pessoas que parece haver desaparecido. Entretanto, um jovem marinheiro do navio descobre uma porta que leva misteriosamente a um apartamento em Montevidéu.

ES A bordo de un crucero que recorre el sur de Latinoamérica, una dupla de agentes infiltrada entre los pasajeros intenta seguirle el rastro a un traficante de personas que parece haber desaparecido. Mientras tanto, un joven marinero del buque descubre una puerta que conduce misteriosamente a un apartamento en Montevideo.

EN Aboard a cruiser that travels along the Southern coast of Latin America, a pair of infiltrated spies tries to track down a human-trafficker that seems to have disappeared. Meanwhile, a young sailor in the ship discovers a door mysteriously leading to an apartment located in Montevideo.



ALEX PIPERNO

pipernoalex@gmail.com

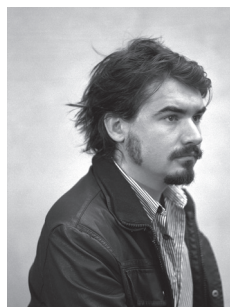
DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

PRODUTOR . PRODUTOR . PRODUCER

Alex Piperno (Montevideu, 1985) dirigió os curtas-metragens *De tres cuerpos* (Festival du Film Court de Lille, 2009) e *La inviolabilidad del domicilio se basa en el hombre que aparece empuñando un hacha en la puerta de su casa* (Semaine de la Critique 2011). *Menino Janela também queria ter um submarino* é seu primeiro longa-metragem.

ES Alex Piperno (Montevideo, 1985) dirigió los cortometrajes *De tres cuerpos* (Festival du Film Court de Lille, 2009) y *La inviolabilidad del domicilio se basa en el hombre que aparece empuñando un hacha en la puerta de su casa* (Semaine de la Critique 2011). *Chico Ventana* también quisiera tener un submarino es su primer largometraje.

EN Alex Piperno (Montevideo, 1985) directed the short films *De tres cuerpos* (Festival du Film Court de Lille, 2009) and *La inviolabilidad del domicilio se basa en el hombre que aparece empuñando un hacha en la puerta de su casa* (Semaine de la Critique, 2011). *Window Boy* would also like to have a submarine is his first feature film.



LUKAS VALENTA RINNER

lukas@nabisfilm.com

COPRODUTOR . COPRODUCTOR . COPRODUCER

Lukas Valenta Rinner (Salzburgo, 1985) estudou Cinema na Universidad del Cine em Buenos Aires. Em 2011 fundou a empresa produtora Nabis Filmgroup, estabelecida na Argentina e especializada em filmes latino-americanos de cinema autoral. Dirigió o longa-metragem *Parabellum*, atualmente em pós-produção.

ES Lukas Valenta Rinner (Salzburgo, 1985) estudió Cine en la Universidad del Cine en Buenos Aires. En 2011 funda la compañía productora Nabis Filmgroup, establecida en Argentina y especializada en películas latinoamericanas de cine de autor. Dirigió el largometraje *Parabellum*, actualmente en pos-producción.

EN Lukas Valenta Rinner (Salzburg, 1985) studied Film at the Universidad del Cine in Buenos Aires. In 2011 he founded the Argentinian-based production company Nabis Filmgroup, focused on Latinamerican arthouse films. He directed the feature film *Parabellum*, currently in post-production.



El empleado y el patrón

O empregado e o patrão

The employee and the employer

URUGUAI

ES La película trata sobre la relación entre un empleado y su patrón. De cómo ésta prospera y después se rompe. Sobre la tortuosa relación de ambos con la felicidad, la libertad y el trabajo. El patrón es un joven propietario de varios negocios rurales. Es de familia burguesa y practica una vida moderna. Tiene todo, excepto la salud de su hijo. El empleado es aún más joven que su patrón. Es el hijo mayor de un baqueano de la zona que por primera vez toma un trabajo en el tractor.

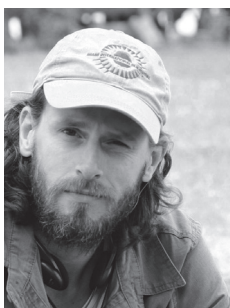
Vive campo adentro, en medio de una humildad salvaje, aún con sus padres y con la madre de su hijo. Tiene la necesidad urgente de un trabajo propio; todavía no puede mantenerse solo. Sueña con correr un raid para el cual entrena un caballo. Sobreviene la tragedia. El bebé del empleado muere en un accidente en el tractor que su padre maneja. La culpa del patrón nace y como forma de mitigarla comienza a tratar de ayudar a su empleado dándole qué hacer.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		120'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 1,300,000.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 0.00		

O filme fala sobre relação entre um empregado e seu patrão. Como ela prospera e depois se rompe. Sobre a tortuosa relação de ambos com a felicidade, a liberdade e o trabalho. O patrão é um jovem proprietário de diversos negócios rurais. É de família burguesa e vive uma vida moderna. Tem tudo, exceto a saúde de seu filho. O empregado é ainda mais jovem do que seu patrão. É o filho mais velho de um guia de caça da região, que pela primeira vez trabalha com um trator. Vive no meio do campo, cercado de uma humildade selvagem, com seus pais e com a mãe de seu filho. Tem a necessidade urgente de um trabalho próprio, mas não pode se manter sozinho. Sonha em participar de um *raid* para o qual treina um cavalo. Acontece a tragédia. O bebê do empregado morre em um acidente com o trator que seu pai dirige. O patrão sente culpa e como forma de aliviá-la, começa a tentar ajudar seu empregado, dando a ele o que fazer.

EN The film is about the relationship between an employee and his employer. How it thrives and then breaks. About the tortuous relationship they have with happiness, freedom and work. The employer is a young owner of several rural businesses. He comes from a bourgeois family and he practices a modern life. He has everything, except the health of his child. The employee is even younger than his employer. He is the eldest son of a local hunting

guide and for the first time gets to work with a tractor. He lives in the countryside, widely humble, with his parents and the mother of his child. He has an urgent need for a proper job, but can't make ends meet by himself. He dreams to run a raid for which he trains a horse. Tragedy breaks. The employee's baby dies in a tractor accident driven by him. Guilt arises in the employer's soul and he starts to try and help his employee by giving him things to do.



MANUEL NIETO

rokenfilms@gmail.com

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Manuel Nieto (Montevideu, 1972) estudou Ciências da Comunicação na Universidad Católica del Uruguay. Em 2004, com a Control Z Films, realizou o longa *La perrera*. Em 2007 fundou a Roken Films, com a finalidade de desenvolver filmes de forma independente, e produziu seu segundo filme, *El lugar del hijo*. Atualmente trabalha como docente da Escuela Nacional de Bellas Artes.

ES *Manuel Nieto (Montevideo, 1972) estudió Ciencias de la Comunicación en la Universidad Católica del Uruguay. En 2004, con Control Z Films, rueda el largo La perrera. En 2007 funda Roken Films, con el propósito de desarrollar películas de forma independiente, y produce su segunda película, El lugar del hijo. Actualmente trabaja como docente de la Escuela Nacional de Bellas Artes.*

EN *Manuel Nieto (Montevideo, 1972) studied Communication Sciences at the Universidad Católica de Uruguay. In 2004, alongside Control Z Films, he shot the feature La perrera. In 2007 he founded Roken Films, aiming to develop films independently, and produced his second feature El lugar del hijo. He is currently working as a teacher at the Escuela Nacional de Bellas Artes.*



LAURA GUTMAN

gutmanla@gmail.com

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Laura Gutman é produtora e musicista, formada no ano 2000 como Técnica em Realização Audiovisual. Sua carreira é voltada à produção de ficção em filmes como *Whisky*, de Juan Pablo Rebella e Pablo Stoll, *La vida útil*, de Federico Veiroj e *El lugar del hijo*, de Manuel Nieto. Atualmente é produtora executiva da Temperamento Films juntamente com Pablo Stoll.

ES *Laura Gutman es productora y música, graduada en el año 2000 como Técnica en Realización Audiovisual. Su carrera se ha centrado en la producción de ficción en películas tales como Whisky, de Juan Pablo Rebella y Pablo Stoll, La vida útil, de Federico Veiroj y El lugar del hijo, de Manuel Nieto. Actualmente es productora ejecutiva de Temperamento Films junto a Pablo Stoll.*

EN *Laura Gutman is a producer and musician, who graduated in 2000 as a Filmmaker and Technician. Her career has been focused on producing fiction films, such as Juan Pablo Rebella and Pablo Stoll's Whisky, Federico Veiroj's La vida útil and Manuel Nieto's El lugar del hijo. She is currently an executive producer at Temperamento Films, alongside Pablo Stoll.*



Estática milagrosa

Estática milagrosa

Static miracle

CUBA

ES Cuba hoy. En tiempos de incertidumbre, la vida de cuatro personajes se sostiene de una ilusión frágil que se resiste a caer. Marlon, 8 años, colecciona recortes de periódico y fotografías de Fidel Castro en la pared de su cuarto, pero con cada lluvia la humedad se filtra y deteriora su collage. Patria, 76 años, creció entre la aristocracia cubana. Aunque intenta mantener las reglas de su belle époque, su mansión es un hostel para turistas, atendidos por su familia

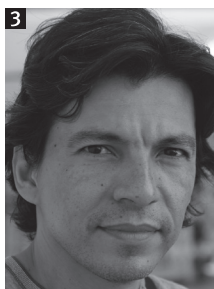
convertida en servidumbre. Yuri, 18 años, no sale de su cuarto, desde ahí edita su vida como un videoclip de reggaetón. Nicolás, 29 años, es un escritor extranjero que vive en la calle sin visa ni dinero hasta terminar una obra interminable: un documental para demostrar que hay edificios de la Habana que se mueven para resistir el paso del tiempo, casas en “estática milagrosa” que el gobierno declaró en peligro de derrumbe pero se mantienen en pie.

EN Cuba today. In times of uncertainty, the life of four characters depend on a fragile illusion that resists from crashing. 8-year-old Marlon collects pictures and newspaper clippings of Fidel Castro glued to his room wall, but with every rainfall humidity infiltrates and damages his collage. 76-year-old Patria grew up in the Cuban aristocracy. She tries to sustain the rules of her belle époque, but now her mansion is a hostel for tourists attended by her family

as servants. 19-year-old Yuri never leaves his room, from where he edits his whole life like a reggaeton videoclip. 29-year-old Nicolás is a foreign writer who lives in the streets of Havana without a visa or money to finish an interminable piece: a documentary that demonstrates that there are houses in Havana that move in order to resist the passing of time, houses in “miracle static”, which the government has declared in danger of collapse but have never fallen.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
				90'
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
				US\$ 112,503.90
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
				US\$ 36,279.60

Cuba hoje. Em tempos de incerteza, a vida de quatro personagens se prende a uma frágil ilusão que resiste em se desfazer. Marlon, 8 anos, coleciona artigos de jornal e fotografias de Fidel Castro na parede de seu quarto, mas, cada vez que chove, a umidade se infiltra e estraga sua coleção. Patria, 76 anos, cresceu em meio à aristocracia cubana. Ainda que tente sustentar as regras de sua belle époque, hoje sua mansão se transformou em um hostel para turistas, e ela coloca sua família para servir os hóspedes. Yuri, 18 anos, não sai do seu quarto, onde leva a vida como se estivesse num videoclipe de reggaetón. Nicolás, 29 anos, é um escritor estrangeiro que vive nas ruas sem visto nem dinheiro, tentando terminar uma obra sem fim: um documentário que pretende provar que há casas em Havana que se movem misteriosamente para resistir à passagem do tempo, casas em “estática milagrosa” que o governo interditou por riscos de desabamento, mas que se mantem em pé.



1 NOELIA LACAYO

noelialacayo@gmail.com

DIRETORA . DIRECTORA . DIRECTOR

Noelia Lacayo é socióloga formada em Roteiro na EICTV, em Cuba. Foi pesquisadora convidada na Concordia University, em Montreal, e é pesquisadora e roteirista de documentários e filmes híbridos, entre eles *RES* e *Clases de baile*. Dirigiu *Primer arma*, documentário experimental produzido por Phill Hoffman.

ES *Noelia Lacayo es socióloga graduada en Guión por la EICTV en Cuba. Fue investigadora invitada por la Concordia University en Montreal, y es investigadora y guionista de documentales y películas híbridas, entre ellos RES e Clases de baile. Dirigió Primer arma, documental experimental producido por Phill Hoffman.*

EN *Noelia Lacayo is a sociologist graduated in Screenwriting at the EICTV in Cuba. She was a visiting researcher at Concordia University in Montreal, and is a researcher and writer for documentaries and hybrid films, such as RES and Clases de baile. She directed Primer arma, an experimental documentary produced by Phill Hoffman.*

2 GUSTAVO VINAGRE

gustavovinagre@gmail.com

CODIRETOR . CODIRECTOR . CODIRECTOR

Gustavo Vinagre é formado em Roteiro pela EICTV em Cuba. É diretor dos curtas *Filme para poeta cego* e *La llamada*, e do média-metragem *Nova Dubai*. Seu projeto *Vil, má* ganhou um edital de desenvolvimento em São Paulo, e seu roteiro de ficção *Felis domesticus* foi selecionado para o Brasil CineMundi 2014.

ES *Gustavo Vinagre es graduado de Guión por la EICTV en Cuba. Es director de los cortos Filme para poeta cego y La llamada, y del media-metraje Nova Dubai. Su proyecto Vil, má ganó un fondo municipal para desarrollo en São Paulo y su guión de ficción Felis domesticus fue seleccionado al Brasil CineMundi 2014.*

EN *Gustavo Vinagre graduated in Screenwriting at the EICTV in Cuba. He directed the shorts Filme para poeta cego and La llamada and the medium-length film Nova Dubai. His project Vil, má won a municipal development prize in São Paulo and his feature screenplay Felis domesticus was select by Brasil CineMundi 2014.*

3 HUMBERTO JIMÉNEZ PENHA

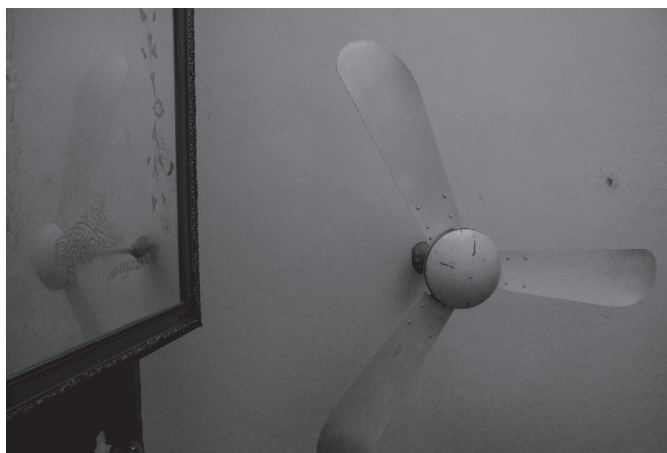
marycieloproducciones@gmail.com

PRODUTOR . PRODUTOR . PRODUCER

Humberto Jiménez Penha foi diretor de produção da EICTV em Cuba. Foi produtor executivo de *Querido Camilo* (vencedor do DocTV Iberoamérica); diretor de produção de *Chico & Rita*, de Fernando Trueba; roteirista de *La vida es silbar*, de Fernando Pérez; e assistente de direção de *Carla's song*, de Ken Loach.

ES *Humberto Jiménez Penha fue director de producción de la EICTV en Cuba. Fue productor ejecutivo de Querido Camilo (ganador del DocTV Iberoamérica); productor de línea de Chico & Rita, de Fernando Trueba; guionista de La vida es silbar, de Fernando Pérez; y asistente de dirección de Carla's song, de Ken Loach.*

EN *Humberto Jiménez Penha was a unit production manager at EICTV in Cuba. He was an executive producer in Querido Camilo (winner of DocTV Iberoamérica); a line producer in Fernando Trueba's Chico & Rita; a screenwriter in Fernando Pérez's La vida es silbar; and an assistant director in Ken Loach's Carla's song.*



Luciérnagas

Vagalumes

Fireflies

MÉXICO

ES *Alí es un joven universitario iraní que huyó de la represión en su país y ahora se encuentra en Veracruz. Llegó escondido en un barco de carga que zarpó de Grecia y viajó clandestinamente. Para subsistir y ahorrar dinero para dar sus siguientes pasos, Alí necesita realizar trabajos precarios con un grupo de trabajadores migrantes. Aunque no sabe lo que hará después, Alí trata de lidiar con la distancia que lo separa de su país y de sus seres queridos,*

mientras saborea su recién encontrada libertad, que se estaba permanentemente amenazada durante sus últimos días en Irán. En donde trabaja, Alí entabla una amistad llena de complicidad con Guillermo, un salvadoreño que escapó a la violencia entre pandillas en su país y quiere ir hacia los Estados Unidos. Mientras Alí empieza a explorar su libertad a la par que su sexualidad en la vibrante y decadente ciudad-puerto, le nace un deseo de estar con alguien.

EN *Alí is a young university student who fled the repression in Iran and now finds himself in Veracruz. He arrived by hiding on a cargo ship in a port in Greece and travelling clandestinely. In order to survive and make money, Alí works odd jobs with migrant day laborers. Although he is not yet sure where he will go next, Alí is just trying to cope with the distance he has forged with his country and with his loved-ones,*

while living his new-found freedom, which was gravely threatened in his last days in Iran. While at work, Alí becomes friends with Guillermo, a migrant who fled gang violence in El Salvador and who hopes to make it to the U.S. As he explores his freedom and sexuality in the vibrant and decadent port-city of Veracruz, Alí's need for companionship starts to grow.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		100'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 850,000.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 20,000.00		

Alí é um jovem universitário iraniano que fugiu da repressão em seu país e agora encontra-se em Veracruz. Chegou escondido em um navio de carga que partiu da Grécia e viajou clandestinamente. Para sobreviver e economizar dinheiro para dar os próximos passos, Alí precisa realizar trabalhos precários com um grupo de trabalhadores migrantes. Embora não saiba o que fazer depois, Alí tenta lidar com a distância que o separa de seu país e de seus entes queridos, enquanto saboreia sua recém-conquistada liberdade, que esteve permanentemente ameaçada durante seus últimos dias no Irã. Onde trabalha, Alí inicia uma amizade cheia de cumplicidade com Guillermo, um salvadoreño que escapou da violência entre gangues em seu país e quer ir para os Estados Unidos. Enquanto Alí começa a explorar sua liberdade e ao mesmo tempo sua sexualidade na vibrante e decadente cidade-porto, surge o desejo de companhia.



BANI KHOSHNOUDI

bani@penseesauvagefilms.com

DIRETORA . DIRECTORA . DIRECTOR

Nascida em Teerã, Bani Khoshnoudi vive atualmente na Cidade do México, depois de passar anos em Paris. Seu curta-metragem *Transit* recebeu o Grande Prêmio do Júri no Festival d'Angers. Seu primeiro longa-metragem *Ziba* foi selecionado para a Cinéfondation Residence. Além de filmes, Bani realiza trabalhos mais experimentais, como instalações de vídeo e som.

ES *Nacida en Teherán, Bani Khoshnoudi vive actualmente en la Ciudad de México, después de radicar años en Paris. Su corto-metraje Transit ganó el Gran Premio del Jurado del Festival d'Angers. Su primer largometraje Ziba fue seleccionado para la Cinéfondation Residence. Además de cine, Bani trabaja con formatos más experimentales, como instalaciones de video y sonido.*

EN *Born in Tehran, Bani Khoshnoudi currently lives in Mexico City after years in Paris. Her short film Transit won the Grand Jury Prize at the Festival d'Angers. Her first feature Ziba was selected for the Cinéfondation Residence. In addition to films, Bani does more experimental work, such as video and sound installations.*



ELSA REYES

elsa@zenskycine.tv

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Durante muitos anos Elsa Reyes atuou no mercado área editorial, e em 2001 começou a trabalhar com cinema e produção de comerciais. Em 2008 fundou a Zensky Cine com Ramón Orozco. Suas últimas produções foram *Workers*, de José Luis Valle, *Las horas muertas*, de Aarón Fernández, e *Donkeys*, de Odin Salazar.

ES *Durante varios años Elsa trabajó en la industria editorial, y a partir del 2001 empezó a involucrarse en la producción de cine y publicidad. En 2008 fundó la casa productora Zensky Cine con Ramón Orozco. Sus últimas producciones fueron Workers, de José Luis Valle, Las horas muertas, de Aarón Fernández, y Donkeys, de Odin Salazar.*

EN *For many years Elsa worked in the editorial field, and in 2001 she got involved with film and commercial production. In 2008 she founded production company Zensky Cine with Ramón Orozco. Their latest productions have been José Luis Valle's Workers, Aarón Fernández's Las horas muertas and Odin Salazar's Donkeys.*



A morte habita à noite

La muerte habita por la noche

Death inhabits at night

BRASIL

ES *Con un diseño narrativo estructurado en tres partes, cada una de ellas sobre la relación del protagonista con una mujer diferente, la película es una crónica sobre el amor, la muerte y la melancolía urbana. A los cincuenta años, alcohólico y desempleado, la tabla de equilibrio de Raul es su pasión por Ligia, que en los últimos años fue su compañera de vida sin reglas. Después que ella lo abandona, desea la bebida con más vigor, contrae tuberculosis y entre dispensarios*

de salud y trabajos transitorios, construye una dulce relación con Cássia, una chica de dieciséis años. Ya con el cuerpo y la mente corroídos por la enfermedad surge Inês, la mujer más triste que él había conocido. Un cadáver, que fue a parar en el cuarto de la pensión en donde vive por medio de su amigo Tomás. Ellos parten con Inês en dirección a la playa de Janga, en Olinda. Ese viaje hace nacer una inesperada afectividad entre Raul y la “mujer triste”, que será arrojada al mar.

EN *With a narrative design structured in three parts, each of them about the protagonist’s relationship with a different woman, this film is a chronicle about love, death and urban melancholy. Raul is a fifty-year-old unemployed alcoholic man whose sole hope is his passionate love for Ligia, who has been his partner during his past years of wild life. When she leaves him, he seeks booze more vigorously, contracts tuberculosis and amidst health centers and transitory jobs,*

he builds a sweet relationship with Cassia, a sixteen-year-old girl. When his body and mind are already very much corroded by the disease, Inês appear in his life. She is the saddest woman he has ever met. A corpse that happened to end up in the boarding house where he lives through his friend Tomás. They take Inês to Janga beach in Olinda. This trip makes an unexpected affection grow between Raul and the “sad woman”, who will be thrown into the sea.

duración estimada	•	duración estimada	•	estimated length
90'				
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
US\$ 708,591.67				
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
US\$ 0.00				

Com um desenho narrativo estruturado em três partes, cada uma delas sobre a relação do protagonista com uma mulher diferente, o filme é uma crônica sobre o amor, a morte e a melancolia urbana. Aos cinquenta anos, alcoólatra e desempregado, a tábua de equilíbrio de Raul é a paixão por Ligia, que nos últimos anos foi sua parceira de vida sem regras. Após ser abandonado por ela, deseja a bebida com mais vigor, contrai tuberculose e, entre postos de saúde e trabalhos transitórios, constrói uma doce relação com Cássia, uma garota de dezesseis anos. Já com o corpo e a mente bastante corroídos pela doença, surge Inês, a mulher mais triste que ele já conheceu. Um cadáver, que foi parar no quarto da pensão onde mora por meio do seu amigo Tomás. Eles partem com Inês em direção à praia do Janga, em Olinda. Essa viagem faz nascer uma inesperada afetividade entre Raul e a “mulher triste”, que será jogada ao mar.



EDUARDO MOROTÓ

eduardomoroto@gmail.com

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Formado em Cinema, Eduardo Morotó escreveu e dirigiu cinco curtas, entre os quais destacam-se *Quando morremos à noite* (Melhor Curta pelo júri da crítica na Mostra de Cinema de Tiradentes em 2012) e *Todos esses dias em que sou estrangeiro* (Melhor Curta da mostra Novos Rumos no Festival do Rio em 2013). Acumula mais de cinquenta prêmios em festivais nacionais e internacionais.

ES Formado en Cine, Eduardo Morotó escribió y dirigió cinco cortos, entre los cuales se destacan *Quando morremos à noite* (Mejor Cortometraje de acuerdo con el jurado de la crítica en la Mostra de Cinema de Tiradentes en 2012) y *Todos esses dias em que sou estrangeiro* (Mejor Cortometraje de la muestra Novos Rumos en el Festival do Rio en 2013). Acumula más de cincuenta premios en festivales nacionales e internacionales.

EN Graduated in Film, Eduardo Morotó wrote and directed five short films, amongst which are *Quando morremos à noite* (Best Short by the critics' jury at the Mostra de Cinema de Tiradentes 2012) and *Todos esses dias em que sou estrangeiro* (Best Short at the Novos Rumos section of Festival do Rio 2013). He has won more than fifty awards in national and international film festivals.



LEONARDO MECCHI

leonardo.mecchi@yahoo.com

PRODUTOR . PRODUTOR . PRODUCER

Leonardo Mecchi é produtor e crítico de cinema, sócio-diretor da Enquadramento Produções. Atua no desenvolvimento e produção de projetos de curtas e longas-metragens, com filmes premiados em festivais como Brasília, Gramado, Rio e Tiradentes. Também atua como curador, produtor ou colaborador de mostras e festivais de cinema.

ES Leonardo Mecchi es productor y crítico de cine, socio-diretor de Enquadramento Produções. Actúa en el desarrollo y producción de proyectos de cortos y largometrajes, con películas premiadas en festivales como Brasília, Gramado, Rio y Tiradentes. También actúa como curador, productor o colaborador de muestras y festivales de cine.

EN Leonardo Mecchi is a producer and film critic, and head partner at Enquadramento Produções. He develops and produces short and feature film projects, with awarded films in festivals such as Brasília, Gramado, Rio and Tiradentes. He also works as a curator, producer and collaborator at film showcases and festivals.



duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		70'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 272,000.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 0.00		

Natureza morta

Naturaleza muerta

Still life

BRASIL

Natureza morta conta a história de Lenita, uma jovem de 22 anos órfã de mãe, criada e educada pelo pai que insiste para que ela se case, defendendo que o casamento é uma questão de necessidade fisiológica. O pai morre e Lenita decide mudar-se para a fazenda do Coronel Barbosa – um senhor que foi tutor de seu pai e o criou. Durante sua permanência na fazenda, conhece Manuel Barbosa, um homem de 40 anos separado, porém oficialmente casado, e vive com ele um intenso romance às escondidas. A história ganha um desfecho trágico quando Lenita se descobre grávida. O tema central de *Natureza morta* é a histeria, que será trabalhada a partir de uma livre adaptação do romance *A carne* (1888), de Júlio Ribeiro.

ES *Naturaleza muerta cuenta la historia de Lenita, una joven de 22 años huérfana de madre, criada y educada por el padre que insiste para que ella se case, puesto que cree que el matrimonio es una cuestión de necesidad fisiológica. El padre se muere y Lenita decide ir a vivir a la hacienda del Coronel Barbosa, un señor que fue tutor de su padre y lo crió. Durante su permanencia en la hacienda conoce a Manuel Barbosa, un hombre de 40 años, separado, aunque todavía oficialmente casado, y vive con él un intenso romance escondido. La historia tiene un final trágico cuando Lenita descubre que está embarazada. El tema central de Naturaleza muerta es la histeria que se trabajará a partir de una adaptación libre de la novela A carne (1888), de Júlio Ribeiro.*

EN *Still life tells the story of Lenita, a 22-year-old orphan of mother, raised and educated by her father, who insists that she marries, as he believes that marriage is a physiological necessity. Lenita's father dies and she decides to move to Colonel Barbosa's farm, an old man who raised her father and was also his tutor. During her stay at the farm, she meets Manuel Barbosa, a 40 year-old man, separated though officially married. They live an intense hidden love affair that ends in a tragical outcome, once Lenita finds out she is pregnant. The main theme in Still life is hysteria, which will be approached as a free adaptation of Julio Ribeiro's novel A carne (1888).*



CLARISSA RAMALHO

clarissa.mar33@gmail.com

DIRETORA . DIRECTORA . DIRECTOR

Clarissa Ramalho é roteirista, formada em Comunicação com especialização em Documentário pela Universidad Autónoma de Barcelona. Seus trabalhos em cinema incluem: direção e roteiro do curta *Janelas*; roteiro dos longas *Paixão e virtude* e *Paraíso utópico*, de Ricardo Miranda; e assistência de direção no longa *Morada*, de Joana Oliveira.

ES Clarissa Ramalho es guionista, formada en Comunicación con especialización en Documental por la Universidad Autónoma de Barcelona. Sus trabajos en cine incluyen: dirección y guión del cortometraje *Janelas*; guión de los largometrajes *Paixão e virtude* y *Paraíso utópico*, de Ricardo Miranda; y asistencia de dirección del largometraje *Morada*, de Joana Oliveira.

EN Clarissa Ramalho is a screenwriter, graduated in Communication with Specialization in Documentary from the Universidad Autónoma de Barcelona. Her works in film include: writing and directing the short film *Janelas*; writing *Ricardo Miranda's* features *Paixão e virtude* and *Paraíso utópico*; being an assistant director in *Joana Oliveira's* *Morada*.



BETH FORMAGGINI

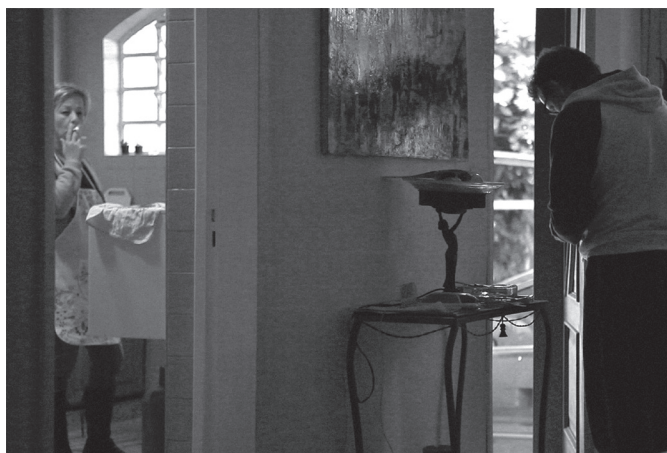
4ventos2007@gmail.com

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Beth Formaggini é documentarista e produtora. Produziu *Paixão e virtude*, *Djalioh*, *Paralelo*, *Outro sertão*, *Bendito fruto*, *Joaquim.doc*, *Peões*, *Edifício Master* e *Babilônia 2000*, bem como as séries *A linguagem do cinema* e *Chatô, rei do Brasil*. She directed, among others, *Angeli 24h*, *Apartamento 608*, *Memória para uso diário*, *Nobreza popular* e *Walter.doc*.

ES Beth Formaggini es documentalista y productora. Produció *Paixão e virtude*, *Djalioh*, *Paralelo*, *Outro sertão*, *Bendito fruto*, *Joaquim.doc*, *Peões*, *Edifício Master* e *Babilônia 2000*, así como las series *A linguagem do cinema* y *Chatô, rei do Brasil*. Ella ha dirigido, entre otros, *Angeli 24h*, *Apartamento 608*, *Memória para uso diário*, *Nobreza popular* y *Walter.doc*.

EN Beth Formaggini is a documentarist and producer. She produced *Paixão e virtude*, *Djalioh*, *Paralelo*, *Outro sertão*, *Bendito fruto*, *Joaquim.doc*, *Peões*, *Edifício Master* and *Babilônia 2000*, as well as the series *A linguagem do cinema* and *Chatô, rei do Brasil*. She directed, among others, *Angeli 24h*, *Apartamento 608*, *Memória para uso diário*, *Nobreza popular* and *Walter.doc*.



Ontem havia coisas estranhas no céu

Ayer había cosas extrañas en el cielo

Yesterday there were strange things in the sky

BRASIL

ES *Mi padre se queda sin empleo después de 15 años de estabilidad. Mi familia intentó innumerables caminos pero se vio obligada a volver para la vieja casa en el barrio Bresser. Ese retorno fue en 2010. Me quedé a vivir con ellos para ayudarlos en su nueva condición: sin dinero, sin posibilidades, con su identidad rota. La casa está en una pequeña villa remanente de otros tiempos. Allí, antes había los ríos y los pueblos primitivos. Después llegaron las fábricas y los obreros. Actualmente proliferan condominios y*

estacionamientos. La villa se mantiene igual. Mi madre busca salidas, pero no sabe qué hacer. Mi padre no quiere más trabajar. Les propuse que hiciéramos juntos una película sobre la situación. Mezclando la ficción, materiales de archivo, películas domésticas y documentales, intentamos atravesar los tiempos y crear un tiempo nuevo: el de nuestro encuentro con nosotros mismos. Pero en medio a todo eso, unas cosas extrañas y brillantes aparecen en el cielo. Esas cosas persiguen a mi madre; ella se entrega.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 260,000.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 20,000.00		

Meu pai ficou desempregado depois de 15 anos de estabilidade. Minha família tentou inúmeros caminhos, mas se viu obrigada a voltar para a velha casa no Bresser. Esse retorno foi em 2010. Fiquei vivendo com eles para ajudá-los em sua nova condição: sem dinheiro, sem possibilidades, a identidade fraturada. A casa fica em uma pequena vila remanescente de outros tempos. Ali, primeiro havia os rios e os povos primitivos. Depois vieram as fábricas e os operários. Hoje proliferaram os condomínios e os estacionamentos. A vila se mantém idêntica. Minha mãe procura saídas, mas não sabe o que fazer. Meu pai não quer mais trabalhar. Propus a eles fazermos juntos um filme sobre a situação. Misturando a ficção, materiais de arquivo, filmagens domésticas e documentais, tentamos atravessar os tempos e criar um novo: o de nosso encontro conosco mesmos. Mas em meio a isso, umas coisas estranhas e brilhantes apareceram no céu. Eles perseguem minha mãe; ela se entrega.

EN *My father became unemployed after 15 years of stability. My family tried different ways, but they were obliged to come back to the old house at the Bresser neighbourhood. This return was in 2010. I kept living there to help them with their new condition: no money, no possibilities and a broken identity. The house is built in a small village, remaining from the past. At first, there were rivers and primitive people. Then came the factories and the workers. Today, big apartment complexes and*

parking lots expand in the area. The village stayed the same. My mother searches for ways out. My father doesn't want to work anymore. I proposed to them to make a movie together about the situation. Mixing fiction, old footage, domestic and documentary material, we try to move across the times and create a new one: a time of meeting with ourselves. In the midst of all this, some strange and bright things appeared in the sky. They chase my mother; she surrenders.



BRUNO RISAS

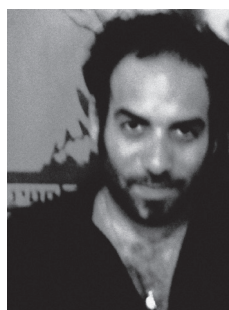
bruno.risas@gmail.com

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Sócio da Sancho Filmes, Bruno Risas dirigiu os curtas *Os cegos* e *Cajamar*. É fotógrafo de premiados filmes, como *Pouco mais de um mês* (Menção Honrosa na Quinzaine des Réalisateurs em 2014) e *Aliança*. Atualmente desenvolve seu primeiro longa, *Ontem havia coisas estranhas no céu*, participante do Talent Campus Buenos Aires e contemplado em um Prêmio de Desenvolvimento do município de São Paulo.

ES Socio de Sancho Filmes, Bruno Risas dirigió los cortos *Os cegos* y *Cajamar*. Es fotógrafo de premiadas películas, como *Pouco mais de um mês* (Mención Honrosa en la Quinzaine des Réalisateurs en 2014) y *Aliança*. Actualmente desarrolla su primer largo, *Ayer había cosas extrañas en el cielo*, participante del Talent Campus Buenos Aires y ganador de un Premio de Desarrollo por el municipio de São Paulo.

EN A partner at Sancho Filmes, Bruno Risas directed the shorts *Os cegos* and *Cajamar*. He was a cinematographer for awarded films, such as *Pouco mais de um mês* (Honorable Mention at the Quinzaine des Réalisateurs 2014) and *Aliança*. He is currently developing his first feature, *Yesterday there where strange things in the sky*, with which he participated in Talent Campus Buenos Aires and won a municipal Development Grant in the city of São Paulo.



MICHAEL WARHMANN

misha@sanchofilmes.com

PRODUTOR . PRODUTOR . PRODUCER

Formado em Cinema pela FAAP, Michael Warhmann dirigiu os curta *Avós* e *Oma*, que foram selecionados para mais de 60 festivais, como a 60ª Berlinale, e premiados em mais de 40 deles. *Avanti Popolo*, seu primeiro longa, foi premiado no Festival Internazionale del Film di Roma e no Festival de Brasília, entre outros. Atualmente está desenvolvendo três longas.

ES Graduado en Cine en la FAAP, Michael Warhmann dirigió los cortos *Avós* y *Oma*, seleccionados para más de 60 festivales, como la 60ª Berlinale, y premiado en más de 40 festivales. *Avanti Popolo*, su primer largo, fue premiado en el Festival Internazionale del Film di Roma y el Festival de Cinema de Brasília, entre otros. Actualmente está desarrollando tres largos.

EN Graduated in Film from FAAP, Michael Warhmann directed the short films *Avós* and *Oma*, selected to more than 60 festivals, such as the 60th Berlinale, and awarded in more than 40 of them. *Avanti Popolo*, his first feature, was awarded at Festival Internazionale del Film di Roma and the Festival de Cinema de Brasília. He is currently developing three features.



Querido trópico

Querido trópico

Dear tropic

PANAMÁ

ES Erika (17) acaba de ganarse una beca para estudiar Leyes en una prestigiosa universidad. Para su madre y su abuela, Erika es una bendición de Dios y la promesa de un futuro mejor. Isabella (17) estudia Leyes porque su madre es una exitosa abogada. Las dos chicas se conocen en la universidad. Se hacen amigas, cómplices y las sorprende el amor. Isabella no se cuestiona nada, mientras que Erika lucha por sacarse de la cabeza a su madre y los sermones del pastor.

Una noche, mientras se tocan y se besan en el auto de Isabella, las descubren dos policías. Isabella resuelve la situación sobornándolos, pero Erika queda aterrada y decide romper con todo. Al día siguiente, ellas discuten y se besan. Mónica, una amiga de Isabella que se siente dejada de lado y celosa, las filma sin que ellas lo noten y sube el video a la red. El video se vuelve viral, desatando la violencia y homofobia del entorno hasta destruir el amor de Erika e Isabella.

EN Erika (17) has just won a scholarship to study Law at a prestigious university. To her mother and grandmother, Erika is a blessing from God and the promise of a better future. Isabella (17) is studying Law because her mother is a successful lawyer. The two girls become friends, allies and then realize they are falling in love. Isabella does not question anything, while Erika struggles to put her mother and the pastor's sermons out of her mind. One

night, while touching and kissing in Isabella's car, two policemen discover them. Isabella bribes the cops, but Erika is terrified and decides to end the relationship. The next day, Isabella tries to reconcile with Erika; they fight but end up kissing. Monica, a friend of Isabella's who feels neglected and jealous, records the kiss without them noticing and uploads the video to the internet. The video goes viral, unleashing violence and homophobia around them until it destroys their love.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 300,000.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 10,000.00		

Erika (17) acaba de receber uma bolsa para estudar Direito em uma conceituada universidade. Para sua mãe e sua avó, Erika é uma bênção de Deus e a promessa de um futuro melhor. Isabella (17) estuda Direito porque sua mãe é uma advogada bem-sucedida. As duas meninas tornam-se cúmplices e o amor as surpreende. Isabella não se questiona em nada, enquanto Erika luta para tirar da cabeça sua mãe e os sermões do pastor. Uma noite, enquanto se tocam e se beijam no carro de Isabella, são surpreendidas por dois policiais. Isabella soluciona a situação com um suborno, mas Erika fica apavorada e resolve terminar tudo. No dia seguinte, elas discutem e se beijam. Mónica, uma amiga de Isabella que se sente deixada de lado e com ciúme, as filma sem que elas percebam e coloca o vídeo na internet. O vídeo torna-se viral, deflagrando a violência e a homofobia em torno delas até destruir o amor de Erika e Isabella.



ANA ENDARA MISLOV

anaendara@gmail.com

DIRETORA . *DIRECTORA* . *DIRECTOR*

Ana Endara Mislov é formada pela EICTV em Cuba e estudou Ciências Sociais e Antropologia na Florida State University. Entre seus filmes estão *Curundú* e *Reinas*, documentários amplamente exibidos em festivais de cinema. Com *Querido trópico*, Ana realiza seu primeiro longa-metragem de ficção.

ES *Ana Endara Mislov es graduada de la EICTV en Cuba y estudió Ciencias Sociales y Antropología en Florida State University. Sus películas incluyen Curundú y Reinas, documentales con un amplio recorrido por festivales de cine. Con Querido trópico, Ana está en transición hacia su primer largo de ficción.*

EN *Ana Endara Mislov graduated at EICTV in Cuba and studied Social Studies and Anthropology at Florida State University. Her films include Curundú and Reinas, both documentaries screened at several film festivals around the world. With Dear tropic, Ana is now transitioning towards her first fiction feature.*



NADYEZHDA ADAMES

nayitaadames@gmail.com

PRODUTORA . *PRODUCTORA* . *PRODUCER*

Nadyezhda Adames fez pós-graduação em Direção de Produção na Escola de Cinema i Audiovisuals de Catalunya. Desde então trabalhou como coordenadora de produção em projetos como *Ruta de la luna*, de Juan Sebastian Jacomé, e *La ruta*, de Pituka Ortega Heilbron. Atualmente desenvolve seu primeiro longa como produtora, *Querido trópico*.

ES *Nadyezhda Adames realizó sus estudios de postgrado en Coordinación de Producción en la Escola de Cinema i Audiovisuals de Catalunya. Desde entonces ha participado como coordinadora de producción en proyectos como Ruta de la luna, de Juan Sebastian Jacomé, y La ruta, de Pituka Ortega Heilbron. Actualmente trabaja en el desarrollo de su primer largometraje como productora, Querido trópico.*

EN *Nadyezhda completed her postgraduate studies in Production Management at the Escola de Cinema i Audiovisuals de Catalunya. Since then she has worked as a production coordinator on projects like Juan Sebastian Jacomé's Ruta de la luna and Pituka Ortega Heilbron's La ruta. She is currently developing her first feature as a producer, Dear tropic.*



Temporada de caza

Temporada de caça

Hunting season

ARGENTINA

ES Nahuel está terminando la secundaria en Buenos Aires cuando su madre muere. Poco después, una situación legal lo fuerza a pasar los tres meses que faltan para que cumpla los dieciocho años en un pueblo en la Patagonia junto a su padre biológico, a quién no ve desde hace más de diez años. Nahuel es un adolescente conflictivo. Tiene un impulso violento adentro que ha ido aprendiendo a controlar con el

tiempo. Ernesto es un respetado cazador en San Martín de los Andes. Toda su vida gira en torno a la caza. Es un hombre duro y silencioso. Nahuel tiene unas pocas memorias de su infancia vivida en el Sur junto a su padre, y estas no son precisamente felices. El viaje comienza y Nahuel, acostumbrado ya a la vida urbana, debe adaptarse a este nuevo entorno, marcado por la hostilidad y la crueldad, donde rige la supervivencia del más fuerte.

EN Nahuel is finishing highschool in Buenos Aires when his mother suddenly passes away. Soon after, he is legally forced to spend his last three months before turning eighteen with his father, who he hasn't seen for over ten years. Nahuel has an innate violent impulse he's been gradually learning to control. His father Ernesto is a highly respected hunter in San Martín de los Andes, a small village near

the mountains in southern Argentina. His whole life revolves around hunting. He is a tough and silent man. Nahuel has only a few memories of his early childhood living in the South with his father, and they aren't really the happiest ones. The journey begins and Nahuel, who is accustomed to urban life, needs to adjust to this new environment, marked by hostility and cruelty, where survival is for the strongest.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 468,000.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 221,000.00		

Nahuel está terminando o segundo grau em Buenos Aires quando sua mãe falece. Pouco depois, um problema legal o obriga a passar os três meses que faltam para que complete dezoito anos em uma vila da Patagônia junto a seu pai biológico, que não vê há mais de dez anos. Nahuel é um adolescente em conflito. Tem um violento impulso interno que, com o tempo, foi aprendendo a controlar. Ernesto é um respeitado caçador em San Martín de los Andes, uma pequena vila perto das montanhas no sul da Argentina. Toda sua vida gira em torno da caça. É um homem duro e silencioso. Nahuel tem poucas lembranças de sua infância vivida no Sul com seu pai, e elas não são exatamente felizes. A viagem começa, e Nahuel, já habituado à vida urbana, precisa se adaptar a este novo ambiente, marcado pela hostilidade e pela crueldade, onde o que vale é a sobrevivência do mais forte.



NATALIA GARAGIOLA

nagaragiola@gmail.com

DIRETORA . DIRECTORA . DIRECTOR

Natalia Garagiola (1982) escreveu e dirigiu três curtas-metragens: *Rincón de Lopez*, lançado no BAFICI; *Yeguas y cotorras*, lançado na Semaine de la Critique; e *Sundays*, lançado na Quinzaine des Réalisateurs como parte da Nordic Factory. Atualmente trabalha em seu primeiro longa-metragem, *Temporada de caça*.

ES Natalia Garagiola (1982) escribió y dirigió tres cortometrajes: *Rincón de Lopez*, lanzado en BAFICI; *Yeguas y cotorras*, estrenado en la *Semaine de la Critique*; y *Sundays*, estrenado en la *Quinzaine des Réalisateurs* como parte de la *Nordic Factory*. Actualmente trabaja en su primer largometraje, *Temporada de caza*.

EN Natalia Garagiola (1982) has written and directed three fiction short films: *Rincón de Lopez*, released at BAFICI; *Yeguas y cotorras*, which premiered at *Semaine de la Critique*; and *Sundays*, which premiered at the *Quinzaine des Réalisateurs* as a part of the *Nordic Factory*. She is currently working on her first feature film *Hunting season*.



GONZALO TOBAL

gonzalotobal@gmail.com

PRODUTOR . PRODUTOR . PRODUCER

Como diretor, Gonzalo Tobal recebeu o Primeiro Prêmio da Cinéfondation no Festival de Cannes em 2007 por seu curta-metragem *Ahora todos parecen contentos*; e seu primeiro longa, *Villegas*, estreou na seleção oficial do mesmo festival em 2012. Como produtor, realizou junto com a Rei Cine o curta *Yeguas y cotorras* e agora o longa *Temporada de caça*, ambos de Natalia Garagiola.

ES Como director, Gonzalo Tobal recibió el Primer Premio de la Cinéfondation en el Festival de Cannes 2007 por su cortometraje *Ahora todos parecen contentos*; y su primer largometraje, *Villegas*, se estrena en la selección oficial del mismo festival en 2012. Como productor, produjo junto a Rei Cine el cortometraje *Yeguas y cotorras* y ahora el largometraje *Temporada de caza*, ambos de Natalia Garagiola.

EN As a director, Gonzalo Tobal received the Cinéfondation First Prize at the Festival de Cannes in 2007 for his short film *Ahora todos parecen contentos*, and his first feature film, *Villegas*, premiered in the official selection of the same festival in 2012. Together with production company Rei Cine, he produced the short film *Yeguas y cotorras* and is now producing the feature film *Hunting season*, both by Natalia Garagiola.



Tinnitus

BRASIL

ES Marina, 30 años, ex-atleta de saltos ornamentales, sufre un terrible zumbido en el oído que afecta su equilibrio físico y emocional. Alejada de las competencias profesionales después de un accidente, decide volver a competir buscando una medalla olímpica, aunque eso ponga en peligro su vida. Para alcanzar su objetivo y derrotar a las competidoras más jóvenes, Marina tiene que reconquistar la confianza en el propio cuerpo, superar el miedo de la plataforma

y vencer a su mayor enemigo: el zumbido que la aterroriza. Tinnitus se enfoca en narrar cómo la fuerza de la contaminación sonora y de los ruidos urbanos, esos monstruos invisibles, pueden afectar la vida de Marina. La película propone un retrato innovador que, además de revelar esa sinfonía oscura de la metrópolis, propone un abordaje diferenciado en uno de los deportes olímpicos más plásticos, atractivo visualmente y todavía poco explotado en el cine.

EN Marina, 30 years old, is an ex-diver who is suffering from a terrible buzzing in her ears, which affects her emotional and physical balance. Away from professional competitions after an accident suffered in the last Olympics, she decides to go back to competing in hopes of winning an olympic medal, even though her life is put at risk by doing so. In order to attain her goal and beat her younger opponents, Marina needs to regain confidence in her own body, overcome her fear of the

diving board and defeat her biggest enemy: that haunting buzzing sound. Tinnitus focuses on narrating how the strength of noise pollution and urban sounds, these invisible monsters, can affect Marina's life. The film proposes an innovative portrait which, beyond revealing this obscure symphony of the city, proposes a different approach to one of the most plastic and visually attractive Olympic sports, one which hasn't been much explored in film.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 1,200,000.00		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 40,000.00		

Marina, 30 anos, ex-atleta de saltos ornamentais, sofre de um terrível zumbido no ouvido que afeta seu equilíbrio físico e emocional. Afastada das competições profissionais após um acidente, decide voltar a competir em busca de uma medalha olímpica, mesmo que isso coloque sua vida em risco. Para atingir seu objetivo e derrotar as oponentes mais jovens, Marina precisa retomar a confiança no próprio corpo, superar o medo da plataforma e vencer seu maior inimigo: o zumbido que a aterroriza. *Tinnitus* está interessado em narrar como a força da poluição sonora e dos ruídos urbanos, esses monstros invisíveis, podem afetar a vida de Marina. O filme propõe um retrato inovador que, além de revelar essa sinfonia obscura da metrópole, propõe uma abordagem diferenciada para um dos esportes olímpicos mais plásticos visualmente atraente e ainda pouco explorado no cinema.



GREGORIO GRAZIOSI

graziosigregorio@gmail.com

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Gregorio Graziosi, 30 anos, é formado em Cinema e Artes Plásticas. Seus curtas *Mira*, *Saltos*, *Phiro*, *Saba* e *Monumento* foram exibidos em importantes festivais de cinema, como o Festival del Film Locarno, Festival de Cannes, IDFA, Cinéma du Réel, entre outros. *OBRA*, seu primeiro longa-metragem, estreou no Toronto International Film Festival em 2014.

ES *Gregorio Graziosi, 30 años, es formado en Cine y Artes Plásticas. Sus cortometrajes Mira, Saltos, Phiro, Saba y Monumento fueron exhibidos en importantes festivales de cine tales como el Festival del Film Locarno, Festival de Cannes, IDFA, Cinéma du Réel, entre otros. OBRA, su primer largometraje, estrenó en el Toronto International Film Festival en 2014.*

EN *Gregorio Graziosi, 30 years old, graduated in Film and Fine Arts. His short films Mira, Saltos, Phiro, Saba and Monumento were screened at important film festivals such as Festival del Film Locarno, Festival de Cannes, IDFA, Cinéma du Réel, among others. OBRA, his first feature film, premiered at the Toronto International Film Festival in 2014.*



ZITA CARVALHOSA

zita@superfilmes.com.br

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Desde 1983 Zita Carvalhosa dirige a Cinematográfica Superfilmes, viabilizando projetos de realizadores independentes nas diferentes áreas da produção audiovisual. Produtora de longas, séries para TV, documentários e curtas-metragens, ela é responsável por uma carteira de produções reconhecida por sua qualidade e inovação.

ES *Desde 1983, Zita Carvalhosa dirige Cinematográfica Superfilmes, viabilizando proyectos de realizadores independientes en las diferentes áreas de la producción audiovisual. Productora de largometrajes, series para TV, documentales y cortometrajes, es responsable por una cartera de producciones reconocida por su calidad e innovación.*

EN *Since 1983 Zita Carvalhosa has headed Cinematográfica Superfilmes, concretizing projects by independent filmmakers in different areas of audiovisual production. Having produced features, TV series, documentaries and short films, she is responsible for a hall of productions recognized for their quality and innovation.*



Todos somos marineros

Somos todos marinheiros

We're all sailors

PERU

ES *Krystof, su hermano Yerik y el capitán Hagen son tres marineros que llevan varados ocho semanas en un buque pesquero frente al puerto del Callao. Krystof entabla una relación con Sonia, una mujer que vende desayunos en las inmediaciones de una fábrica con la ayuda de su hijastro Tito. Sonia se convierte en la única esperanza de salir adelante para Krystof, le propone abrir un restaurante y atender juntos la enfermedad de Yerik. Pero el orgullo de*

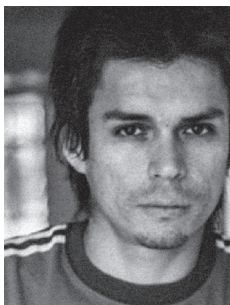
Krystoflo frena y no es capaz de aceptar su ofrecimiento. En un acto desesperado, Krystof le propone al capitán Hagen una salida: vender aparejos de la empresa y comprar el pasaje de retorno con ese dinero. Entusiasmados con la idea, los marineros celebran en el buque de forma anticipada y Tito se une a la reunión. Beben más de la cuenta y en un acto confuso Krystof se violenta con Tito, lo mata y arroja su cuerpo al mar. Krystof ya no puede regresar a su país ni al buque pesquero.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
		90'		
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
		US\$ 373,095.36		
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
		US\$ 10,000.00		

Krystof, seu irmão Yerik e o capitão Hagen são três marinheiros que há três semanas estão em um barco pesqueiro encalhado diante do porto de Callao. Krystof inicia uma relação com Sonia, uma mulher que vende café da manhã nas imediações de uma fábrica com a ajuda de seu enteado Tito. Sonia transforma-se na única esperança para Krystof de seguir em frente, e lhe propõe abrirem um restaurante e cuidar juntos da doença de Yerik. Mas o orgulho de Krystof o impede, e ele não é capaz de aceitar a oferta. Em um ato desesperado, Krystof propõe ao capitão Hagen uma saída: vender os equipamentos da empresa e usar o dinheiro para comprar passagens de volta. Entusiasmados com a ideia, os marinheiros comemoram no barco antecipadamente, e Tito se junta a eles. Bebem além da conta e, em um momento de confusão, Krystof torna-se violento com Tito, o mata e lança seu corpo ao mar. Krystof já não pode voltar a seu país nem ao barco pesqueiro.

EN *Krystof, his brother Yerik and Captain Hagen are three sailors who have been stranded for eight weeks on a fishing ship, in front of the port of El Callao. Krystof begins a relationship with Sonia, a woman who sells breakfasts near a factory with the help of her stepson Tito. Sonia becomes the only hope Krystof has to move forward. She suggests they can open a restaurant and care for his sick brother Yerik together. But Krystof's pride stops him*

from accepting her offer. In a desperate act, Krystof proposes another way out to Hagen: selling some of the company's fishing tackles and buying a return ticket with the money. Excited about the idea, the sailors celebrate on the ship and Tito joins the celebration. They drink more than they should and in a confused act, Krystof becomes violent towards Tito, kills him and throws his body into the sea. Krystof cannot go back to his country nor to the fishing ship.



MIGUEL ANGEL MOULET

migue.moulet@gmail.com

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Miguel Angel Moulet (Lima, 1978) estudou na EICTV em Cuba. Seu curta-metragem *Los Anfitriones* ganhou o 3º Prêmio da Cinéfondation no Festival de Cannes 2012, entre outros. Atualmente trabalha em seu primeiro longa *Somos todos marinheiros*.

ES Miguel Angel Moulet (Lima, 1978) estudió en EICTV en Cuba. Su cortometraje *Los Anfitriones* ganó el 3er Premio de la Cinéfondation del Festival de Cannes 2012, entre otros. Actualmente trabaja en su ópera prima *Todos somos marineros*.

EN Miguel Angel Moulet (Lima, 1978) studied at EICTV in Cuba. His short film *Los Anfitriones* won the 3rd Place Prize of the Cinéfondation at the Cannes Film Festival 2012, among others. He is currently working on his first feature film *We're all sailors*.



CAROLINA DENEGRI

cdenegri@emergenciaaudiovisual.org

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Carolina Denegri (Lima, 1977) foi produtora geral dos longas *Chicama*, de Omar Forero, e *El limpiador*, de Adrián Saba. Atualmente está produzindo projetos em fase de desenvolvimento, como *Vunker*, de Victor Manuel Checa, selecionado para a Locarno Summer Academy 2014, e *El día del pez*, de Miguel Ángel Moulet, ganhador do Fundo de Desenvolvimento para longas-metragens do Ibermedia em 2013.

ES Carolina Denegri (Lima, 1977) fue productora general de los largometrajes *Chicama*, de Omar Forero, y *El limpiador*, de Adrián Saba. Actualmente se encuentra produciendo proyectos en fase de desarrollo, como *Vunker*, de Victor Manuel Checa, seleccionado para la Locarno Summer Academy 2014, y *El día del pez*, de Miguel Ángel Moulet, ganador del Fondo de Desarrollo para largometrajes de Ibermedia en 2013.

EN Carolina Denegri (Lima, 1977) produced the feature films *Chicama*, by Omar Forero, and *El limpiador*, by Adrián Saba. She is currently working on two projects in development, Victor Manuel Checa's *Vunker*, selected for the Locarno Summer Academy 2014, and Miguel Angel Moulet's *El día del pez*, winner of the Ibermedia Film Development Fund in 2013.



Três voltas com a morte

Tres vueltas con la muerte

Thrice around death

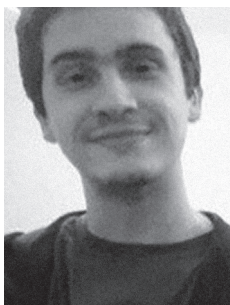
BRASIL

Três contos de horror. Três personagens engolidos pela escuridão. Três encontros com a morte: I, dois cangaceiros em fuga se perdem em um lugar amaldiçoado e coberto de lendas inexplicáveis. A paranoia, o medo e o cansaço são seus únicos guias. II, um casal, saído de uma festa de casamento, entra em uma espiral de discussões até que uma nova espiral, dessa vez de horror e violência, toma o seu lugar. III, um grupo de adolescentes viaja para uma casa de praia para celebrar o fim da escola. Quando um deles some, um silêncio e um vazio ensurdecedor tornam-se a única coisa que se pode ouvir.

duração estimada	•	duración estimada	•	estimated length
				100'
orçamento estimado	•	presupuesto estimado	•	estimated budget
				US\$ 520,000.00
valor captado	•	valor recaudado	•	financing in place
				US\$ 0.00

ES *Tres cuentos de horror. Tres personajes tragados por la oscuridad. Tres encuentros con la muerte: I, dos cangaceiros que huyen se pierden en un lugar maldito y cubierto de leyendas inexplicables. La paranoia, el miedo y el cansancio son sus únicos guías. II, una pareja que sale de una boda entra en un torbellino de discusiones, hasta que un nuevo torbellino, de esta vez de horror y violencia, toma su lugar. III, un grupo de adolescentes viaja a una casa de playa para conmemorar el final del curso. Cuando uno de ellos desaparece, un silencio y un vacío ensurdecedor son lo único que se escucha.*

EN *Three horror tales. Three characters swallowed by darkness. Three encounters with death: I, two runaway cangaceiros get lost in a cursed land, full of inexplicable legends. Paranoia, fear and weariness are their only guides. II, a couple, who just left a wedding party, enters a whirlwind of arguments until a new spiral, this time of horror and violence, takes place. III, a group of teenagers travels to a beach house to celebrate the end of school. When one of them goes missing, silence and a deafening emptiness are all they can hear.*



RAMON PORTO MOTA

ramon_vol1@hotmail.com

DIRETOR . DIRECTOR . DIRECTOR

Ramon Porto Mota formou-se em História pela Universidade Estadual da Paraíba em 2010. Hoje trabalha como diretor, produtor e montador. Dirigiu os curtas *O hóspede* e *O desejo do morto*, e produziu e montou diversos outros, entre eles *Mais denso que sangue*, *Cova aberta* e *O matador de ratos*.

ES *Ramon Porto Mota es licenciado en Historia por la Universidad Estadual da Paraíba en 2010. Actualmente trabaja como director, productor y montador. Dirigió los cortometrajes O hóspede y O desejo do morto, y produjo y montó otros diversos cortometrajes, entre ellos Mais denso que sangue, Cova aberta y O matador de ratos.*

EN *Ramon Porto Mota graduated in History from the Universidade Estadual da Paraíba in 2010. Nowadays he works as a director, producer and editor. He directed the short films O hóspede and O desejo do morto, and produced and edited several others, amongst them Mais denso que sangue, Cova aberta and O matador de ratos.*



LARA LIMA

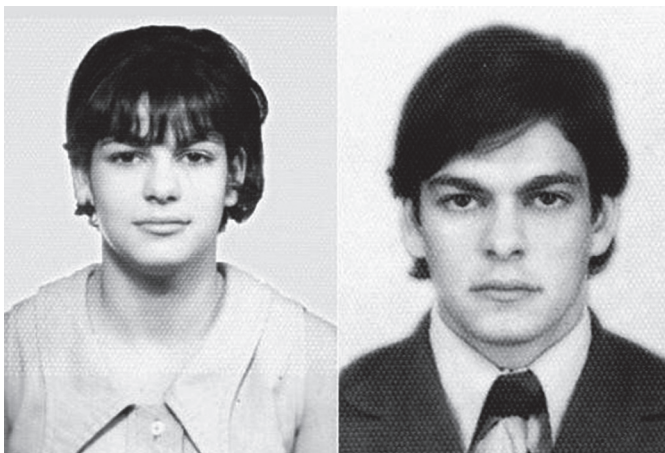
liracinematografica@gmail.com

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Lara Lima é formada em Cinema pela FAAP. Fundou em 2010 a Lira Cinematográfica, através da qual vem produzindo curtas-metragens exibidos e premiados em importantes festivais de cinema no Brasil e no exterior, como *Dois*, *Master Blaster* e *Estátua!*. Além de *Três voltas com a morte*, atualmente desenvolve também o longa *Seus ossos e seus olhos*, de Caetano Gotardo.

ES *Lara Lima es graduada en Cine por la FAAP. En 2010 fundó Lira Cinematográfica, por medio de la cual ha producido cortometrajes exhibidos y premiados en importantes festivales de cine en Brasil y en el exterior, tales como Dois, Master Blaster y Estátua!. Además de Tres vueltas con la muerte, actualmente desarrolla también el largometraje Seus ossos e seus olhos, de Caetano Gotardo.*

EN *Lara Lima graduated in Film from FAAP. In 2010 she founded Lira Cinematográfica, through which she has been producing short films screened and awarded at important film festivals in Brazil and abroad, such as Dois, Master Blaster and Estátua!. Aside from Thrice around death, she is also currently developing Caetano Gotardo's feature Seus ossos e seus olhos.*



duração estimada	•	<i>duración estimada</i>	•	<i>estimated length</i>
		100'		
orçamento estimado	•	<i>presupuesto estimado</i>	•	<i>estimated budget</i>
		US\$ 1,400,000.00		
valor captado	•	<i>valor recaudado</i>	•	<i>financing in place</i>
		US\$ 40,000.00		

Viagem solitária

Viaje solitario

Lonely trip

BRASIL

Aos vinte e cinco anos, Joana decide abandonar sua carreira como professora de Psicologia para dar vida a João. Mas a busca por sua verdadeira identidade vai se mostrar bastante solitária.

ES *A los veinticinco años, Joana decide abandonar su carrera como profesora de Psicología para dar vida a João. Pero la búsqueda de su verdadera identidad se mostrará bastante solitaria.*

EN *At twenty-five, Joana decides to abandon his career as a Psychology professor to give life to João. But the search for his true identity will prove very lonely.*



PATRICIA GALLUCCI

patriciagalucci@mariajoaofilmes.com

DIRETORA . DIRECTORA . DIRECTOR

Patricia Galucci é cineasta formada pela Academia Internacional de Cinema. Seu trabalho inclui os curtas de ficção *Ontem e Irene*, que juntos somam dezessete prêmios. No momento filma o curta documentário *Desconstrução* e foi contemplada em dois editais de desenvolvimento para seu primeiro longa, *Viagem solitária*. É sócia da Maria João Filmes.

ES *Patricia Galucci es cineasta formada por la Academia Internacional de Cinema. Su trabajo incluye los cortos de ficción *Ontem y Irene*, que juntos suman 17 premios. En el momento rueda el corto documental *Desconstrução* y fue premiada en dos concursos de desarrollo de proyecto para su primer largometraje, *Viaje solitário*. Es socia directora en la *Maria João Filmes*.*

EN *Patricia Galucci graduated in Film from Academia Internacional de Cinema. Her work includes the fiction shorts *Ontem and Irene*, which have received a total of 17 awards. She is currently filming the documentary short *Desconstrução* and was granted support from two Brazilian funds to develop of her first feature film, *Lonely trip*. She is a partner at *Maria João Filmes*.*



DIANA ALMEIDA

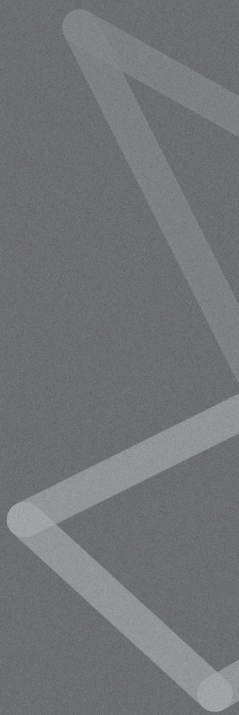
diana@lacunafilmes.com.br

PRODUTORA . PRODUCTORA . PRODUCER

Diana Almeida é formada em Jornalismo pela Universidade de São Paulo. Entre os filmes que produziu, estão os curtas *Café com leite* e *Eu não quero voltar sozinho*, ambos escritos e dirigidos por Daniel Ribeiro, bem como seu longa *Hoje eu quero voltar sozinho*, que já teve mais de 200.000 espectadores nos cinemas brasileiros e tem lançamento previsto em mais de vinte países.

ES *Diana Almeida es graduada en Periodismo por la Universidad de São Paulo. Entre los filmes que produjo están *Café com leite* y *Eu não quero voltar sozinho*, ambos escritos y dirigidos por Daniel Ribeiro, así como su largometraje *Hoje eu quero voltar sozinho*, que ya cuenta más de 200.000 espectadores en las salas de cine brasileñas y su lanzamiento está previsto en más de veinte países.*

EN *Diana Almeida graduated in Journalism from Universidade de São Paulo. Among the films she produced are *Café com leite* and *Eu não quero voltar sozinho*, both written and directed by Daniel Ribeiro, as well as his feature film *Hoje eu quero voltar sozinho*, which has been seen by more than 200,000 viewers in Brazilian theaters, and is scheduled to premiere in over twenty countries.*





Prêmios
Premios
Awards

Prêmio Aquisição FiGa/Br

A FiGa Films é uma produtora, distribuidora e agência de vendas internacionais. Seu acervo em constante crescimento conta com filmes premiados, reconhecidos pela crítica e que estão nos melhores festivais do mundo – como *Pelo malo*, ganhador da Concha de Ouro no Festival Internacional de Cine de San Sebastián em 2013.

Fundada em 2006, a FiGa logo se constituiu como uma voz verdadeiramente independente para o que há de melhor na produção audiovisual do mundo inteiro, especialmente da América Latina e dos países ibéricos. Relações duradouras e um enfoque pessoal são fundamentais no trabalho de seus cofundadores, Alex Garcia e Sandro Fiorin.

A missão da FiGa é selecionar e adquirir os direitos de projetos com relevância social e de diretores em ascensão para licenciá-los internacionalmente. A primeira coprodução da FiGa, o filme *Verano de Goliat*, de Nicolas Pereda (México, 2010), ganhou o Leão de Ouro da Bienalle di Venezia. *Los viejos* (Bolívia, 2011), *A floresta de Jonathas* (Brasil, 2012), *You make me feel so young* (EUA, 2013) e *Castanha* (Brasil, 2014) foram as coproduções seguintes.

A FiGa lançou seu novo selo FiGa/Br em 2014, focada em novas produções brasileiras e com voz própria capaz de comunicar universalmente. Seu primeiro título, *Ventos de agosto*, estreou na competição oficial de Locarno, e *OBRA*, sua segunda produção, foi o único longa brasileiro selecionado no Toronto International Film Festival deste ano.

O Prêmio Aquisição FiGa/Br será concedido a um dos projetos brasileiros participantes do BrLab, com potencial para o mercado internacional.

Em 2013, o Prêmio Aquisição FiGa Films foi dado a *Só um homem só*, de Allan Ribeiro.

ES

Premio Adquisición FiGa/Br

FiGa Films es una productora, distribuidora y agencia de ventas internacionales. Su acervo en constante crecimiento cuenta con películas premiadas, reconocidas por la crítica y que participan en los mejores festivales del mundo – como, por ejemplo, Pelo malo, ganador de la Concha de Oro en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián en 2013.

Fundada en 2006, FiGa enseguida se constituyó como una voz verdaderamente independiente para lo que hay de mejor en la producción audiovisual del mundo entero, especialmente de América Latina y de la Península Ibérica. Las relaciones duraderas y un enfoque personal son fundamentales en el trabajo de sus cofundadores Alex Garcia y Sandro Fiorin.

La misión de FiGa es seleccionar y adquirir los derechos de proyectos con relevancia social y de directores en ascensión para licenciarlos internacionalmente. La primera coproducción de FiGa, la película Verano de Goliat, del director Nicolás Pereda (México, 2010), ganó el León de Oro de la Bienalle di Venezia. Los viejos (Bolivia, 2011), A floresta de Jonathas (Brasil, 2012), You make me feel so young (USA, 2013) y Castanha (Brasil, 2014) seguirán.

FiGa lanzó su nuevo sello FiGa/Br en 2014, enfocada en nuevas producciones brasileñas con una voz propia capaz de comunicarse universalmente. Su primer título Ventos de agosto estrenó en la competencia oficial de Locarno, y Obra, su segunda producción, fue el único largometraje brasileño seleccionado en el Toronto International Film Festival de este año.

El Premio Adquisición FiGa/Br se concederá a uno de los proyectos brasileños participantes en el BrLab, con potencial para el mercado internacional.

En 2013, el Premio Adquisición FiGa Films fue concedido a Sólo un hombre solo, de Allan Ribeiro.

EN

FiGa/Br Acquisition Award

FiGa Films is a world sales agency, production and distribution company. Its growing library contains critically acclaimed, award-winning films, acquired at top film festivals around the world, such as Pelo malo, Golden Shell winner at the 2013 Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

Privately funded in 2006, FiGa Films is a true independent voice for the best in filmmaking coming from Latin America, Spain, Portugal, and the rest of the world. Long lasting relationships, with a personal approach, are fundamental to co-founders Sandro Fiorin and Alex Garcia.

FiGa Films' mission is to select and sell worldwide rights of features and shorts, fiction and/or documentaries, with social relevance by up and coming directors. FiGa's first co-production, Nicolas Pereda's Verano de Goliat (Mexico, 2010), won the Golden Lion at the Bienalle di Venezia. Los viejos (Bolivia, 2011), A floresta de Jonathas (Brazil, 2012), You make me feel so young (USA, 2013), and Castanha (Brazil, 2014) followed up.

The company launched its new label FiGa/Br in 2014, to focus solely on new Brazilian productions with a distinct voice that communicates universally. Their first title Ventos de agosto premiered in the official competition in Locarno and Obra, their second project, was the only Brazilian feature at the Toronto International Film Festival this year.

The FiGa/Br Acquisition Award will be granted to one of the Brazilian projects participating in BrLab, with potential for the international market.

In 2013, the FiGa Films Acquisition Award was granted to Allan Ribeiro's A man alone.



Prêmio Aquisição Vitrine Filmes

Fundada em 2010, a Vitrine Filmes é uma empresa que se dedica à distribuição de filmes brasileiros, investindo no crescimento e na valorização do cinema nacional, e que recentemente incorporou ao seu catálogo alguns poucos e seletos títulos internacionais.

Em 2011, a distribuidora criou e consolidou o projeto de distribuição coletiva Sessão Vitrine, um novo e bem-sucedido modelo que lançou um total de doze filmes brasileiros em mais de dez capitais. Entre estes títulos estão *Estrada para Ythaca*, *Os monstros*, *Os residentes* e *Um lugar ao sol*. O projeto foi finalista do prêmio IBAC–Escola da Cidade, e do Prêmio Faz Diferença do jornal O Globo, e foi eleito o Melhor Evento Cinematográfico do ano de 2011 pela Associação de Críticos de Cinema do Rio de Janeiro.

Desde então, seu catálogo não parou de crescer em prestígio e qualidade, reunindo títulos representativos, como *Além da estrada*, *O céu sobre os ombros*, *Girimunho*, *Histórias que só existem quando lembradas*, *Vou rifar meu coração*, *O som ao redor* e *Hoje eu quero voltar sozinho*.

O comprometimento da Vitrine Filmes com o cinema latino-americano vem desde o ano de sua fundação. Em 2010, a distribuidora promoveu o lançamento do documentário *Terras*, de Maya Da-Rin, não apenas no Brasil mas também em territórios estrangeiros, como Peru e Guiana Francesa. Em 2012, o filme uruguaio *La vida útil* entrou em seu catálogo como o primeiro filme estrangeiro distribuído pela empresa. Da mesma forma, em 2013 lançou no Brasil *Las acacias*, o primeiro longa-metragem de Pablo Giorgelli.

A Vitrine Filmes reafirma seu compromisso com o cinema latino-americano através da concessão de um prêmio aquisição a um projeto estrangeiro (não-brasileiro) participante das atividades.

Em 2013, o projeto vencedor do Prêmio Aquisição Vitrine Filmes foi *Huaquero*, de Juan Carlos Donoso.

ES

Premio Adquisición Vitrine Filmes

Fundada en 2010, Vitrine Filmes es una empresa que se dedica a la distribución de películas brasileñas, invirtiendo de esa forma en el crecimiento y en la valorización del cine nacional, y que recientemente incorporó a su catálogo algunos pocos y seleccionados títulos internacionales.

En 2011, la distribuidora creó y consolidó el proyecto de distribución colectiva Sessão Vitrine, un nuevo y exitoso modelo que lanzó un total de doce películas brasileñas en más de diez capitales. Entre esos títulos están Estrada para Ythaca, Os monstros, Os residentes y Um lugar ao sol. El proyecto fue finalista del premio IBAC – Escola da Cidade, y del Premio Faz Diferença del periódico O Globo, y fue elegido el Mejor Evento Cinematográfico del año 2011 por la Asociación de Críticos de Cine de Rio de Janeiro.

Desde entonces, su catálogo no ha parado de crecer en prestigio y calidad, reuniendo títulos representativos como Além da estrada, O céu sobre os ombros, Girimunho, Histórias que só existem quando lembradas, Vou rifar meu coração, O som ao redor y Hoje eu quero voltar sozinho.

El compromiso de Vitrine Filmes con el cine latinoamericano viene desde el año de su fundación. En 2010, la distribuidora promovió el lanzamiento del documental Terras, de Maya Da-Rin, no sólo en Brasil sino también en el extranjero en países como Perú y la Guayana Francesa. En 2012, la película uruguaya La vida útil entró en su catálogo como la primera película extranjera distribuida por la empresa. De la misma forma, en 2013 lanzó en Brasil Las acacias, el primer largometraje de Pablo Giorgielli.

Vitrine Filmes reafirma su compromiso con el cine latinoamericano por medio de la concesión de un premio adquisición a un proyecto extranjero (no brasileño) participante en las actividades.

En 2013, el proyecto vencedor del Premio Adquisición Vitrine Filmes fue Huaquero, de Juan Carlos Donoso.

EN

Vitrine Filmes Acquisition Award

Founded in 2010, Vitrine Filmes is a company dedicated to the distribution of Brazilian films, investing in the growth and appreciation of the national cinema. Recently Vitrine Filmes incorporated some few and select international titles to its catalogue.

In 2011, the distribution company created and consolidated the collective distribution project Sessão Vitrine, a new and successful model which released a total of twelve Brazilian films in ten capital cities. Among these titles are Estrada para Ythaca, Os monstros, Os residentes and Um lugar ao sol. The project was one of the finalists at the IBAC – Escola da Cidade and the Faz Diferença Award from the O Globo newspaper, and it was elected the Best Cinematic Event of 2011 by the Rio de Janeiro Film Critics Association.

Since then, its catalogue has grown in quality and prestige with representative titles such as Além da estrada, O céu sobre os ombros, Girimunho, Histórias que só existem quando lembradas, Vou rifar meu coração, O som ao redor and Hoje eu quero voltar sozinho.

Vitrine Filmes commitment to Latin American cinema was born together with the company's foundation. In 2010, it promoted the release of Maya Da-Rin's documentary Terras, not only in Brazil but also abroad, such as in Peru and the French Guiana. In 2012, the Uruguayan film La vida útil joined its catalogue as the first foreign film distributed by the company. In 2013, Vitrine released Las acacias, Pablo Giorgielli's first feature film.

Vitrine Filmes reassures its commitment to Latin American filmmaking through an acquisition award for one of the foreign (non-Brazilian) participating projects.

In 2013, Juan Carlos Donoso's project Huaquero received the Vitrine Filmes Acquisition Award.



Prêmio Cinéma en Développement

O Cinéma en Développement é um espaço desenhado como um local de encontros entre profissionais da América Latina e da Europa, sem se caracterizar como mercado. O objetivo da plataforma é que profissionais que desejem descobrir talentos e projetos interajam com produtores e diretores que estejam desenvolvendo algum filme e queiram criar ou fortalecer sua rede de contatos profissionais.

O Festival Cinélatino Rencontres de Toulouse e o BrLab uniram-se com o objetivo de continuar em Toulouse o trabalho de apoio a diretores e produtores brasileiros de um projeto selecionado conjuntamente.

Esta aliança pretende dar continuidade na Europa à dinâmica de formação e de apoio iniciada na América Latina, e assim proporcionar uma oportunidade a um dos projetos participantes de se beneficiar de um programa personalizado:

- Apresentação de seu projeto nos “1-to-1” do Cinéma en Développement;
- Encontros com profissionais relevantes da indústria;
- Estudos de casos;
- Acesso às projeções do Cinéma en Construction.

O Cinéma en Développement terá lugar no marco da plataforma profissional do Cinélatino 27^º Rencontres de Toulouse (19 a 29 de Março de 2015). A participação dos profissionais brasileiros vinculados ao projeto selecionado para participar contará também com o apoio da ANCINE – Agência Nacional de Cinema.

Em 2013, o projeto vencedor do Prêmio Cinéma en Développement foi *Paterno*, de Marcelo Lordello.

ES

Premio Cinéma en Développement

Cine en Desarrollo es un espacio diseñado como un lugar de encuentros entre profesionales de Latinoamérica y Europa, sin caracterizarse como mercado. El objetivo de la plataforma es que profesionales que deseen descubrir talentos y proyectos intercambien con productores y directores que estén desarrollando una película y que quieran tejer o fortalecer su red de contactos profesionales.

El Festival Cinélatino Rencontres de Toulouse y el BrLab se han unido con el objetivo de seguir en Toulouse el trabajo de apoyo a directores y productores brasileños de un proyecto seleccionado conjuntamente.

Esta alianza pretende dar una continuidad en Europa a la dinámica de formación y de apoyo iniciada en América Latina, y ofrecer así una oportunidad a uno de los proyectos participantes de beneficiar de un programa personalizado:

- *Presentación de su proyecto en los “1-to-1” de Cinéma en Développement;*
- *Encuentros con profesionales relevantes de la industria;*
- *Estudios de casos;*
- *Asistencia a las proyecciones de Cinéma en Construction.*

Cine en Desarrollo tendrá lugar en el marco de la plataforma profesional de Cinélatino 27^o Rencontres de Toulouse (19 a 29 de Marzo del 2015). La participación de los profesionales brasileños vinculados al proyecto seleccionado para participar cuentan además con el apoyo de la ANCINE – Agencia Nacional de Cine.

En 2013, el proyecto ganador del Premio Cinéma en Développement fue Paterno, de Marcelo Lordello.

EN

Cinéma en Développement Award

Cinéma en Développement is a space designed for European and Latin American professionals to meet, without characterizing a market. The goal of this platform is to promote an interchange between professionals who seek talents and projects and directors and producers who are developing their films and want to strengthen their network.

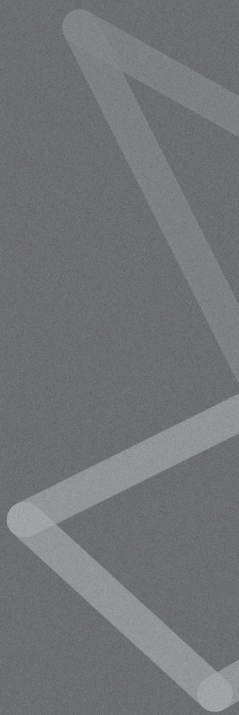
The Festival Cinélatino de Rencontres de Toulouse and BrLab have joined forces to carry on in Toulouse the support granted to Brazilian producers and directors with a project that will be jointly selected.

This alliance aims to give continuity in Europe to the dynamic of guidance and support initiated in Latin America, offering this way an opportunity for one of the participant projects to benefit from a personalized program that includes:

- *Presenting the project on the “1-to-1” meetings of Cinéma en Développement;*
- *Meetings with renowned industry professionals;*
- *Case studies;*
- *Access to Cinéma en Construction projections.*

Cinéma en Développement will take place at the professional platform of the Cinélatino 27th Rencontres de Toulouse (March 19th-29th, 2015). The Brazilian professionals engaged on the chosen project will enjoy the support of the Brazilian National Film Agency – ANCINE for their participation.

In 2013, the winning project of the Cinéma en Développement Award was Marcelo Lordello’s Paternal.





Professionais
Profesionales
Professionals

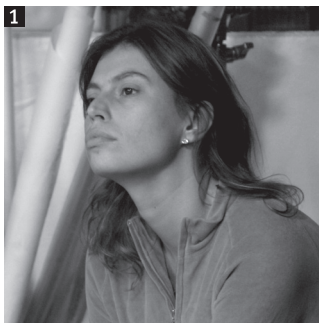
Tutores

tutores . tutors

1 AGUSTINA CHIARINO, através da Control Z Films, produziu os longas-metragens *Gigante*, de Adrián Biniez (Grande Prêmio do Júri na Berlinale 2009), *Hiroshima e 3*, ambos dirigidos por Pablo Stoll, e *Tanta agua*, de Ana Guevara e Leticia Jorge. Em 2011, fundou a Mutante Cine, que produziu *El 5 de talleres*, de Adrián Biniez, e como produtores minoritários, *Historia del miedo*, de Benjamín Nihstat, e *Mi amiga del parque*, de Ana Katz. Agora a Mutante Cine desenvolve os longas *Alelí*, de Ana Guevara e Leticia Jorge, e *Monos*, de Alejandro Landes e Alexis Dos Santos. A Mutante coorganiza pela terceira vez em associação com a European Audiovisual Entrepreneurs – EAVE a oficina Puentes, para produtores executivos.

ES Agustina Chiarino, desde Control Z Films, produjo los largometrajes *Gigante*, de Adrián Biniez (Gran Premio del Jurado en la Berlinale 2009), *Hiroshima y 3*, ambos dirigidos por Pablo Stoll, e *Tanta agua*, de Ana Guevara e Leticia Jorge. En 2011 fundó Mutante Cine, que produjo *El 5 de talleres*, de Adrián Biniez, y como productores minoritarios, *Historia del miedo*, de Benjamín Nihstat, e *Mi amiga del parque*, de Ana Katz. Ahora Mutante Cine está desarrollando los largos *Alelí*, de Ana Guevara e Leticia Jorge, e *Monos*, de Alejandro Landes e Alexis Dos Santos. Mutante co-organiza por la tercera vez en asociación con European Audiovisual Entrepreneurs - EAVE el taller Puentes, para productores ejecutivos.

EN Agustina Chiarino produced through Control Z Films the feature films *Gigante*, directed by Adrián Biniez (Jury Grand Prix at the 2009 Berlinale), *Hiroshima and 3*, both directed by Pablo Stoll, and *Tanta agua*, directed by Ana Guevara and Leticia Jorge. In 2011 she founded Mutante Cine, which has produced Adrián Biniez's *El 5 de talleres*, and as minority coproducers, Benjamín Nahistat's *Historia del miedo* and Ana Katz's *Mi amiga del parque*. They are now developing features *Alelí*, by Ana Guevara and Leticia Jorge, and *Monos*, by Alejandro Landes and Alexis Dos Santos. Mutante co-organizes for the third time, in association with European Audiovisual Entrepreneurs – EAVE, the Puentes workshop for executive producers.



2 ELISEO ALTUNAGA, formado em Línguas e Literatura Hispânica pela Universidad de La Habana, é uma das figuras mais importantes da narrativa cubana contemporânea. É decano da cátedra de Roteiro da EICTV em Cuba. Atua como docente, roteirista e consultor de roteiro de diversos filmes latino-americanos, como *No* e *Tony Manero*, de Pablo Larraín, *Violeta se fue a los cielos* e *Machuca*, de Andrés Wood, *Drama*, de Matías Lira, e *Síndrome de Ulises*, de Oscar Godoy.

ES *Eliseo Altunaga, formado en Lengua y Literatura Hispánica por la Universidad de la Habana, es una de las figuras más importantes de la narrativa cubana contemporánea. Es decano de la cátedra de Guión de la EICTV en Cuba. Actúa como docente, guionista y consultor de guión de diversas películas latinoamericanas, como No y Tony Manero, de Pablo Larraín, Violeta se fue a los cielos y Machuca, de Andrés Wood, Drama, de Matías Lira, y Síndrome de Ulises, de Oscar Godoy.*

EN *Eliseo Altunaga, graduated in Spanish Language and Literature at the Universidad de La Habana, is one of the most important figures in Cuban contemporary narrative. He is the dean of the Screenwriting chair at EICTV in Cuba. He works as a teacher, scriptwriter and script doctor in many Latin American films, such as Pablo Larraín's No and Tony Manero, Andrés Wood's Violeta se fue a los cielos y Machuca, Matías Lira's Drama, and Oscar Godoy's Síndrome de Ulises.*

3 ERICK GONZÁLEZ é mestre em Realização pela École Supérieure d'Audiovisuel de Toulouse. Em 2007 passou a integrar o Conselho de Administração do Festival Cinélatino Recontres de Toulouse e iniciou sua participação no comitê de seleção do Cine en Construcción. Em 2008 assumiu a direção de programação do mesmo festival, e em 2009 iniciou paralelamente seu trabalho no FICValdivia, onde um ano mais tarde fundou a plataforma internacional Australab. É membro do consórcio do Cine sin Fronteras e coordena a LARED, associação de distribuidores latino-americanos independentes. Também desenvolve consultorias e assessorias na área da indústria cinematográfica.

ES *Erick González es mestre en Realización en L'École Supérieure d'Audiovisuel de Toulouse. El 2007 integró el Consejo de Administración del Festival Cinélatino Recontres de Toulouse e inició su participación en el comité de selección de Cine en Construcción. El 2008 tomó a cargo la dirección de programación en el mismo festival y el 2009 inició paralelamente su trabajo en el FICValdivia, donde un año más tarde fundó la plataforma internacional Australab. Es miembro del consorcio de Cine sin Fronteras y coordina LARED, asociación de distribuidores latinoamericanos independientes. También desarrolla consultorías y asesorías en el área de la industria cinematográfica.*

EN *Erick González has a master's degree in filmmaking from the École Supérieure d'Audiovisuel de Toulouse. In 2007 he impaneled the Administration Council of the Festival Cinélatino Recontres de Toulouse and began his participation in Cine en Construcción's selection committee. In 2008 he assumed the post of programme director of the same festival and in 2009 he initiated his parallel work in FICValdivia, where a year later he founded the international platform Australab. He is a member of the Cine sin Fronteras consortium and coordinates LARED, a Latin American independent distributors association. He also develops consulting and advisory work in the film industry area.*

1 EVA MORSCH-KIHN é formada em Gestão de Organizações Culturais pela Université Dauphine Paris e em Literatura Moderna e Cinema na Jean Jaurés Université de Toulouse. É responsável pela plataforma da indústria do festival francês Cinélatino Rencontres de Toulouse, que inclui o Cine en Construcción, o Cine en Desarrollo e o EDEN. Colaborou com o Mercato del Film da Bienalle di Venezia na organização do primeiro European Gap Financing Market, com a La Fabrique des Cinémas du Monde em Cannes, seleciona os projetos para o Fonds d'Aide au Développement du Scénario d'Amiens, entre outros, e é membro suplente do Aide Aux Cinémas du Monde.

ES *Eva Morsch-Kihn es graduada en Gestión de las Organizaciones Culturales por la Université Dauphine Paris y en Literatura Moderna y Cinema por la Jean Jaurés Université de Toulouse. Es responsable de la plataforma de la industria del festival francés Cinélatino Rencontres de Toulouse, que incluye el Cine en Construcción, el Cine en Desarrollo y el EDEN. Ha colaborado con el Mercato del Film en la Bienalle di Venezia en la organización del primero European Gap Financing Market, con la Fabrique des Cinémas du Monde en Cannes, selecciona los proyectos por el Fonds d'Aide au Développement du Scénario d'Amiens, entre otros, y es miembro suplente del Aide Aux Cinémas du Monde.*

EN *Eva Morsch-Kihn graduated in Cultural Organizations Management from the Université Dauphine Paris and in Modern Literature and Film from the Jean Jaurés Université de Toulouse. Eva is in charge of the industry platform of the french festival Cinélatino Rencontres de Toulouse, which includes Cine en Construcción, Cine en Desarrollo and EDEN. Eva has collaborated with Mercato del Film at the Bienalle di Venezia, organizing the first European Gap Financing Market, with Cannes' La Fabrique des Cinémas du Monde, selects projects for the Fonds d'Aide au Développement du Scénario d'Amiens, among others, and is an alternate member of Aide Aux Cinémas du Monde.*

2 FERNANDA DE CAPUA é formada em Cinema e Filosofia pela Denison University com especialização em Co-Produção Latino-Americana pelo Diplomado Ibermedia, e tem quinze anos de experiência na produção audiovisual. Produziu os longas *Sonhos de peixe* (vencedor do Prêmio Regarde Jeunes de Cannes em 2006), *Laura* e *Casa grande* (ganhador de três prêmios em Toulouse em 2014), além dos documentários *Violência S.A.* e *Se eu demorar uns meses*. Atua como consultora independente de roteiro, formatação e *pitch* de projetos em encontros como *Bolivia Lab*, *Cine Posible* na Colômbia, *Estreno Bisonte* na Costa Rica, *Icuman Lab* em Goiânia, entre outros. É sócia da Vermelho Filmes.

ES *Fernanda De Capua es graduada en Cine y Filosofia por la Denison University con una especialización en Co-Producción Latinoamericana por el Diplomado Ibermedia, y tiene quince años de experiencia en la producción audiovisual. Ha producido los largos Sonhos de peixe (vencedor del Premio Regarde Jeunes de Cannes em 2006), Laura y Casa grande (ganador de tres premios en Toulouse 2014), además de los documentales Violência S.A. y Se eu demorar uns meses. Actúa como consultora independiente de guión, formatación y pitch de proyectos en encuentros como Bolivia Lab, Cine Posible en Colombia, Estreno Bisonte en Costa Rica, Icuman Lab en Goiânia, dentre otros. Es socia en la Vermelho Filmes.*

EN *Fernanda De Capua has degrees in Film and Philosophy from Denison University and a specialization in Latin-American Co-Production from the Diplomado Ibermedia, and has been working in audiovisual production for fifteen years. She has produced the feature films Sonhos de peixe (winner of the Regarde Jeunes Prize in Cannes in 2006), Laura and Casa grande (winner of three awards in Toulouse 2014), as well as the documentaries Violência S.A. and Se eu demorar uns meses. She works as an independent consultant for screenplays, project development and pitch in meetings such as Bolivia Lab, Cine Posible in Colombia, Estreno Bisonte in Costa Rica, Icuman Lab in Goiânia, among others. She is a partner at production company Vermelho Filmes.*



3 FERNANDA DEL NIDO formou-se na European Audiovisual Entrepreneurs – EAVE e é membro do Ateliers du Cinéma Européen. Em 2006 fundou a Tic Tac Producciones, com sede em La Coruña, onde desenvolve e produz longas-metragens documentais e de ficção. Entre suas produções destacam-se: *Polvo*, de Julio Hernández Cordón, *Tralas luces*, de Sandra Sánchez, *18 comidas*, de Jorge Coira, a antologia *¿Qué culpa tiene el tomate?*, e *Manuel y Elisa*, de Manuel Fernández-Valdés. Também é coprodutora de *Tata Cedrón*, de Fernando Pérez, *Design detrás das grades*, de Margarita Leitão e *Agua fría de mar*, de Paz Fábrega.

ES *Fernanda del Nido es egresada de European Audiovisual Entrepreneurs – EAVE y es miembro del Ateliers du Cinéma Européen. En 2006 fundó la Tic Tac Producciones, con sede en La Coruña, desde donde desarrolla y produce largometrajes documentales y de ficción. Dentro de sus producciones, lidera Polvo, de Julio Hernández Cordón, Tralas luces, de Sandra Sánchez, 18 comidas, de Jorge Coira, la antología ¿Qué culpa tiene el tomate?, e Manuel y Elisa, de Manuel Fernández-Valdés. También coproduce Tata Cedrón, de Fernando Pérez, Design detrás das grades, de Margarita Leitão y Agua fría de mar, de Paz Fábrega.*

EN *Fernanda del Nido graduated from European Audiovisual Entrepreneurs – EAVE and is a member of Ateliers du Cinéma Européen. In 2006 she founded Tic Tac Producciones, a production company based in La Coruña, where she develops and produces documentary and fiction features. Among their productions are Julio Hernández Cordón’s Polvo, Sandra Sánchez’s Tralas luces, Jorge Coira’s 18 comidas, the ¿Qué culpa tiene el tomate? anthology, e Manuel Fernández-Valdés Manuel y Elisa. She also co-produced Fernando Pérez’s Tata Cedrón, Margarita Leitão’s Design detrás das grades, and Paz Fábrega’s Agua fría de mar.*



4 JULIANA ROJAS formou-se em Cinema pela ECA-USP em 2005. Escreveu e dirigiu, em parceria com Marco Dutra, os curtas *O lençol branco* (Seleção Oficial do Cinéfondation em 2005), *Um ramo* (Prêmio de Melhor Curta da Semaine de la Critique em 2007) e *As sombras*, bem como o longa *Trabalhar cansa* (Seleção Oficial da seção Un Certain Regard do Festival de Cannes em 2011). Também escreveu e dirigiu os curtas *Vestida, Pra eu dormir tranquilo* (prêmio de Melhor Curta em Toulouse em 2011) e *O duplo* (Menção Honrosa na Semaine de la Critique em 2012), e o longa *Sinfonia da necrópole*. Também trabalha como montadora, e integra o coletivo Filmes do Caixote.

ES *Juliana Rojas se graduó en Cine por la ECA-USP en 2005. Escribió y dirigió, juntamente con Marco Dutra, los cortometrajes O lençol branco (Selección Oficial del Cinéfondation 2005), Um ramo (Prêmio de Mejor Cortometraje de la Semaine de la Critique 2007) e As sombras, así como el largometraje Traballar cansa (Selección oficial de la sección Un Certain Regard del Festival de Cannes 2011). También escribió y dirigió los cortometrajes Vestida, Pra eu dormir tranquilo y O duplo (Mención honrosa en la Semaine de la Critique 2012), y el largometraje Sinfonia da necrópole. Trabaja como montadora, y forma parte del colectivo Filmes do Caixote.*

EN *Juliana Rojas graduated in Film from ECA-USP in 2005. She wrote and directed alongside Marco Dutra the short films O lençol branco (Official Selection at Cinefondation in 2005), Um ramo (Best Short film at the Semaine de la Critique in 2007) and As sombras, as well as feature film Traballar cansa (Official Selection of the Un Certain Regard section of the Festival de Cannes in 2011). She also wrote and directed the short films Vestida, Pra eu dormir tranquilo (Best Short Film in Toulouse in 2011) and O duplo (Honorable Mention at the Semaine de la Critique in 2012), and the feature Sinfonia da necrópole. She works as an editor, and is a member of the collective Filmes do Caixote.*



1 PAULA ASTORGA é consultora e cineasta. Formada no Centro de Capacitação Cinematográfica – ccc, fundou e dirigiu o Festival Internacional de Cine Contemporâneo de la Ciudad de México entre 2004 e 2008. De 2010 a 2013 foi Diretora Geral da Cineteca Nacional de México. Participou como jurada em diversos festivais de cinema, incluindo a Quinzaine des Réalisateurs. Seu trabalho nos últimos anos voltou-se à criação de novos circuitos para a exibição e o desenvolvimento do cinema independente. Atualmente desenvolve *Inzomnia*, um longa-metragem de animação em stop-motion, e é a Diretora Artística do festival Distrital, que criou em 2010.

ES Paula Astorga es consultora y cineasta. Egresada del Centro de Capacitación Cinematográfica – ccc, fundó y dirigió el Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México entre 2004 y 2008. De 2010 al 2013, fue Directora General de la Cineteca Nacional de México. Ha participado como jurada en diversos festivales de cine, incluyendo la Quinzaine des Réalisateurs. Su trabajo en los últimos años se ha enfocado en la creación de nuevos circuitos para la exhibición y desarrollo del cine independiente. Actualmente desarrolla *Inzomnia*, un largometraje de animación stop-motion, y es la Directora Artística del festival Distrital, que creó en 2010.

EN Paula Astorga is a filmmaker and consultant. Graduated from Centro de Capacitación Cinematográfica – ccc, she founded and directed the Festival Internacional de Cine Contemporáneo de la Ciudad de México from 2004 to 2008. From 2010 to 2013, she was the Head Director of the Cineteca Nacional de México. She has been a member of international juries in many film festivals, including the Quinzaine des Réalisateurs. Her last years' work has focused on new exhibition circuits and independent film development. She is currently developing stop-motion animated feature *Inzomnia*, and is the Artistic Director of the Distrital festival, which she created in 2010.

2 ROSANNA SEREGNI é fundadora da produtora Sintra. Entre os filmes por ela produzidos se encontram *Alla rivoluzione sulla 2 cavalli*, de Maurizio Sciarra, *Vodka lemon*, de Hiner Salem, *L'enfer*, de Danis Tanovic e *Nacido y criado*, de Pablo Trapero. Em 2005 recebeu o prêmio FICE de Melhor Produtora Independente de Cinema de Alta Qualidade. É membro permanente do júri para o fundo de desenvolvimento de roteiros do Festival International du Film d'Amiens. Recentemente produziu *Planta madre*, de Gianfranco Quattrini, e agora desenvolve o projeto *The Brazilian conference*, de Vicentini Orgnani.

ES Rosanna Seregni es fundadora de la productora Sintra. Entre las películas producidas por ella están *Alla rivoluzione sulla 2 cavalli*, de Maurizio Sciarra, *Vodka lemon*, de Hiner Salem, *L'enfer*, de Danis Tanovic y *Nacido y criado*, de Pablo Trapero. En 2005 recibió el premio FICE como Mejor Productora Independiente para el Cine de Alta Calidad. Es miembro permanente del jurado para el fondo de desarrollo de guiones del Festival International du Film d'Amiens. Recientemente produjo la película *Planta madre*, de Gianfranco Quattrini, y ahora desarrolla el proyecto *The Brazilian conference*, de Vicentini Orgnani.

EN Rosanna Seregni founded the production company Sintra. Among the films she has produced are Maurizio Sciarra's *Alla rivoluzione sulla 2 cavalli*, Hiner Salem's *Vodka lemon*, Danis Tanovic's *L'enfer* and Pablo Trapero's *Nacido y criado*. In 2005 she received the FICE award for Best Independent Production Company for High Quality Cinema. She is a permanent member of the jury for the screenplay development fund of the Festival International du Film d'Amiens. She recently produced Gianfranco Quattrini's film *Planta madre* and is now developing Vicentini Orgnani's project *The Brazilian conference*.



3 SARA SILVEIRA é atualmente uma das mais ativas produtoras de filmes no Brasil. Residente em São Paulo desde 1981, começou trabalhando no cinema como assistente de produção no filme *Nasce uma mulher*, de Roberto Santos, e como produtora de locação em *Além da paixão*, de Bruno Barreto. Em 1991 fundou a empresa produtora Dezenove Som e Imagens, junto ao cineasta Carlos Reichenbach, e desde então administra em parceria com a também produtora Maria Ionescu, produzindo ao longo dos anos memoráveis títulos do cinema brasileiro, como *Alma corsária*, *Bicho de sete cabeças* e *Trabalhar cansa*, entre outros.

ES Sara Silveira es en la actualidad una de las más activas productoras de películas en Brasil. Residente en São Paulo desde 1981, comenzó trabajando en cine como asistente de producción en la película *Nasce uma mulher*, de Roberto Santos, y como productora de locaciones en *Além da paixão*, de Bruno Barreto. En 1991 fundó la empresa productora *Dezenove Som e Imagens*, juntamente con el cineasta Carlos Reichenbach, y desde entonces la administra en alianza con la también productora Maria Ionescu, habiendo producido en el transcurso de los años memorables películas del cine brasileño, como *Alma corsária*, *Bicho de sete cabeças* y *Trabalhar cansa*, entre otros.

EN Sara Silveira is currently one of the most active film producers in Brazil. A resident of São Paulo since 1981, she started working in film as a production assistant in Roberto Santos' *Nasce uma mulher* and as a location manager in Bruno Barreto's *Além da paixão*. In 1991 she founded together with Carlos Reinchenbach the production company *Dezenove Som e Imagem*, and since then has been managing it alongside also producer Maria Ionescu. Through the course of the past years, they have produced memorable titles in Brazilian cinema, such as *Alma corsária*, *Bicho de sete cabeças* and *Trabalhar cansa*, among others.

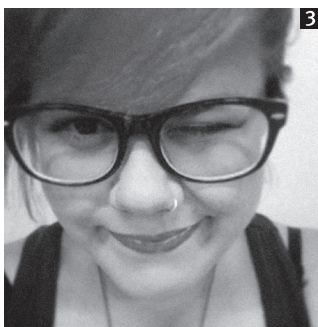
4 VERONICA CURA nasceu em Buenos Aires em 1972 e desenvolveu uma carreira cinematográfica como produtora, produtora executiva, diretora de produção e docente. Como produtora, realizou *Las acacias*, de Pablo Giorgelli (Camera d'Or do Festival de Cannes em 2011), *La mujer sin cabeza*, de Lucrecia Martel, e *El otro*, de Ariel Rotter (Grande Prêmio do Júri na Berlinale em 2006), entre outros. Desde 2005 leciona na Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica – ENERC, e em 2011 tornou-se coordenadora acadêmica da cátedra de Produção da escola. Também ministrou diversas oficinas e organizou seminários de produção em diferentes países da América Latina.

ES Veronica Cura nació en Buenos Aires el 1972 y ha desarrollado una carrera cinematográfica como productora, productora ejecutiva, directora de producción y docente. Como productora, ha realizado *Las acacias*, de Pablo Giorgelli (Camera d'Or en el Festival de Cannes 2011), *La mujer sin cabeza*, de Lucrecia Martel, y *El otro*, de Ariel Rotter (Gran Premio del Jurado en la Berlinale 2006), entre otros. Desde 2005 leciona en la Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica – ENERC, y desde el 2011 es coordinadora académica de la cátedra de Producción de la escuela. También ha impartido seminarios e producido talleres de producción en varios países latinoamericanos.

EN Veronica Cura was born in Buenos Aires in 1972 and has developed a career as a film producer, executive producer, line producer and teacher. She produced Pablo Giorgelli's *Las acacias* (Camera d'Or at the Festival de Cannes in 2011), Lucrecia Martel's *La mujer sin cabeza*, and Ariel Rotter's *El otro* (Grand Jury Prize at the Berlinale in 2006), among others. Since 2005 she has taught at Escuela Nacional de Experimentación y Realización Cinematográfica – ENERC, and since 2011 she has been the academic coordinator of its Production chair. She has also taught seminars and produced film production workshops in different Latin American countries.

Palestrantes

panelistas . panelists



1 ALBERTINA CARRI – diretora, produtora e roteirista – nasceu em Buenos Aires em 1973, onde atualmente vive e trabalha. É uma das figuras que consolidou o conceito de Novo Cinema Argentino, e se caracteriza por sua versatilidade e constante incursão em diferentes gêneros. Ao longo de sua carreira realizou diversos curtas-metragens, telefilmes, séries de TV e quatro longas: *No quiero volver a casa*, *Los rubios*, *Géminis* e *La rabia*. Recebeu prêmios nos festivais de Valência, Las Palmas, Barcelona, Gijón, Bratislava, Monterrei, Transilvânia, Havana e Buenos Aires. É diretora artística do Asterisco – Festival Internacional de Cine LGBTIQ de Argentina.

ES *Albertina Carri – directora, productora y guionista – nació en Buenos Aires en 1973, donde actualmente vive y trabaja. Es una de las figuras que cimentó el concepto de Nuevo Cine Argentino, e se caracteriza por su versatilidad y constante investigación en distintos géneros. A lo largo de su carrera, realizó varios cortometrajes, telefilms, series de TV y cuatro largometrajes: No quiero volver a casa, Los rubios, Géminis y La rabia. Ha recibido premios en los festivales de València, Las Palmas, Barcelona, Gijón, Bratislava, Monterrey, Transilvania, La Habana y Buenos Aires. Es la directora artística de Asterisco – Festival Internacional de Cine LGBTIQ de Argentina.*

EN *Albertina Carri – a director, producer and screenwriter – was born in Buenos Aires in 1973, where she currently lives and works. She is one of the key figures to consolidate the concept of New Argentine Cinema, and her work is marked by versatility and constant investigation of different genres. Throughout the course of her career, she directed many short films, TV movies, TV series and four feature films: No quiero volver a casa, Los rubios, Géminis and La rabia. She has been awarded at film festivals in Valencia, Las Palmas, Barcelona, Gijón, Bratislava, Monterrey, Transilvania, La Habana and Buenos Aires. She is the artistic director of Asterisco – Festival Internacional de Cine LGBTIQ de Argentina.*

2 ANDRÉS WOOD Andrés Wood se formou em Economia pela Universidad Católica de Chile, e posteriormente foi a Nova York estudar Cinema na NYU. Dirigiu os longas-metragens *Historias de fútbol*, *La fiebre del loco*, *Machuca*, um dos filmes mais vistos e premiados na história do cinema chileno, e *La buena vida*, que recebeu o prêmio Goya de Melhor Filme Estrangeiro Hispano-Americano. Seu último longa como diretor foi *Violeta se fue a los cielos*, uma coprodução Chile-Brasil-Argentina. Seu trabalho foi exibido nos festivais de cinema mais importantes do mundo, como Cannes, Venezia, San Sebastián, Toronto e Sundance.

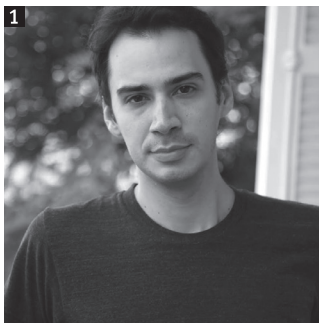
ES *Andrés Wood se graduó en Economía en la Universidad Católica de Chile, y se trasladó posteriormente a Nueva York para estudiar Cine en la NYU. Dirigió los largos Historias de fútbol, La fiebre del loco, Machuca, una de las películas más vistas y premiadas en la historia del cine chileno, y La buena vida, que ha sido galardonada con el premio Goya a la Mejor Película Extranjera Hispanoamericana. Su más reciente dirección es el largo Violeta se fue a los cielos, una co-producción Chile-Brasil-Argentina. Su trabajo ha participado en los festivales de cine más importantes del mundo, como Cannes, Venezia, San Sebastián, Toronto y Sundance.*

EN *Andrés Wood graduated in Economy from Universidad Católica de Chile, and later went to New York to study Film at NYU. He directed the feature films Historias de fútbol, La fiebre del loco, Machuca, one of the most watched and awarded films in Chilean cinema history, and La buena vida, which received the Goya award for Best Foreign Hispanic American Film. His latest feature as a director is Violeta se fue a los cielos, a Chile-Brazil-Argentina co-production. His work has been presented at the most important film festivals in the world, such as Cannes, Venezia, San Sebastián, Toronto and Sundance.*

3 BÁRBARA SONNEWEND é produtora e designer. Formada em Design pelo Senac, passou a trabalhar na área de produção audiovisual pelo Coletivo Lumika. Atualmente faz a direção de produção do documentário *Dentro de nós*, novo trabalho do coletivo. Na área de design já atuou em agências de publicidade até se tornar autônoma, e atualmente faz produção de conteúdo para divulgação de filmes como *Hoje eu quero voltar sozinho*, *Setenta* e *O mercado de notícias*. Faz pós-graduação em Estéticas Tecnológicas na PUC-SP e se formou em Diversidade de gêneros e orientações sexuais no curso de extensão da FFLCH-USP.

ES *Bárbara Sonnewend es productora y diseñadora. Graduada en Diseño por el Senac, comenzó a trabajar en el área de producción audiovisual con el Colectivo Lumika. Actualmente realiza dirección de producción en el documental Dentro de nós, nuevo trabajo del colectivo. En el área de diseño ya actuó en agencias de publicidad hasta convertirse en autónoma, y actualmente realiza producción de contenido para divulgación de películas como Hoje eu quero voltar sozinho, Setenta y O mercado de noticias. Hace post-grado en Estéticas Tecnológicas en la PUC-SP y se graduó en el curso de extensión Diversidad de géneros y orientaciones sexuales en la FFLCH-USP.*

EN *Bárbara Sonnewend is a producer and designer. Graduated in Design from Senac, she started to work in audiovisual production with Coletivo Lumika. She is currently working as the production manager of the collective's documentary Dentro de nós. In design, she worked in advertising agencies until she became autonomous, and is currently producing marketing content for films such as Hoje eu quero voltar sozinho, Setenta e O mercado de notícias. She is now doing her postgraduate studies in Technology Aesthetics at PUC-SP, and she also has an extension degree in Gender diversity and sexual orientation from FFLCH-USP.*



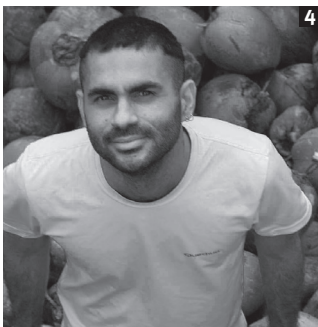
2 DIANA ALMEIDA bio pg. 43

3 ELISEO ALTUNAGA bio pg. 55

1 DANIEL RIBEIRO nasceu em 1982 em São Paulo, e é formado em Audiovisual pela ECA-USP. Roteirizou e dirigiu os curtas-metragens *Café com leite* e *Eu não quero voltar sozinho*, que participaram de mais de 180 festivais ao redor do mundo e receberam 115 prêmios, entre eles o Urso de Cristal na 58ª Berlinale e o Grande Prêmio do Cinema Brasileiro de Melhor Curta-Metragem de Ficção, concedido pela Academia Brasileira de Cinema. Em 2014, lançou seu primeiro longa-metragem, *Hoje eu quero voltar sozinho*, que estreou na Berlinale, onde recebeu o Prêmio FIPRESCI e o Teddy Award. Foi o filme brasileiro escolhido para concorrer a uma vaga na categoria de Melhor Filme Estrangeiro no Oscar 2015.

ES *Daniel Ribeiro nació el 1982 en São Paulo, y es graduado en Audiovisual por la ECA-USP. Escribió y dirigió los cortometrajes Café com leite y Eu não quero voltar sozinho, que participaron en más de 180 festivales en todo el mundo y recibieron 115 premios, entre ellos el Oso de Cristal en la 58ª Berlinale y el Gran Premio del Cine Brasileño de Mejor Cortometraje de Ficción, concedido por la Academia Brasileira de Cinema. En 2014 lanzó su primer largometraje, Hoje eu quero voltar sozinho, que estrenó en la Berlinale, en donde recibió el Premio FIPRESCI y el Teddy Award. Fue la película brasileña elegida para competir por una plaza en la categoría de Mejor Película Extranjera en el Oscar 2015.*

EN *Daniel Ribeiro was born in 1982 in Sao Paulo, and graduated in Audiovisual from ECA-USP. He wrote and directed the short films Café com leite and Eu não quero voltar sozinho, which were selected to more than 180 festivals around the world and received 115 awards, among them the Crystal Bear at the 58th Berlinale and the Brazilian Cinema Grand Prize for Best Fiction Short Film by Academia Brasileira de Cinema. In 2014 he released his first feature Hoje eu quero voltar sozinho, which premiered at the Berlinale, where it was awarded with the FIPRESCI Prize and the Teddy Award. Hoje eu quero voltar sozinho was the Brazilian film chosen to compete for a spot in the Best Foreign Language Film category at the 2015 Oscars.*



4 GABRIEL MASCARO nasceu em Recife em 1983, onde vive e trabalha até hoje. Seu trabalho, que já foi exibido no Guggenheim, no MACBA – Museu d’Art Contemporani de Barcelona, no MOMA Documentary Fortnight e na Athens Biennale, conjuga cinema com artes visuais. Ele escreveu e dirigiu quatro longas documentários e dois curtas que foram exibidos em importantes festivais, como Rotterdam, IDFA, Oberhausen, Clermont-Ferrand, Leipzig, CPH:DOX, Visions du Réel, BAFICI, Miami e Cartagena, entre outros. *Ventos de agosto* foi seu primeiro longa-metragem de ficção. Atualmente apresenta o vídeo *Não é sobre sapatos* na 31ª Bienal de São Paulo.

ES *Gabriel Mascaro nació en Recife en 1983, en donde todavía reside y trabaja. Abarcando el cine y las artes visuales, su trabajo ha sido exhibido en el Guggenheim, en el MACBA – Museu d’Art Contemporani de Barcelona, en MOMA Documentary Fortnight y en la Athens Biennale. Es guionista y director de cuatro largos documentales y de dos cortometrajes exhibidos en importantes festivales de cine, incluyendo Rotterdam, IDFA, Oberhausen, Clermont-Ferrand, Leipzig, CPH:DOX, Visions du Réel, BAFICI, Miami, Cartagena y otros más. Ventos de agosto es su primera película de ficción. Actualmente presenta el vídeo Não é sobre sapatos en la 31ª Bienal de São Paulo.*



5 JOSÉ AGRIPINO é realizador, roteirista e produtor audiovisual, formado em Audiovisual pelo Senac. Trabalhou por três anos como produtor do In-Edit – Festival Internacional do Documentário Musical, e atualmente trabalha como estrategista de comunicação digital para cinema e televisão. Foi corresponsável pela estratégia de divulgação na web do lançamento dos filmes *Hoje eu quero voltar sozinho*, de Daniel Ribeiro e *O mercado de notícias*, de Jorge Furtado. Dirigiu os curtas *Poliamor* e *Leve-me pra sair*, que juntos foram vistos por mais de 1,2 milhões de pessoas na web. Atualmente faz parte do Lumika, coletivo de produção de conteúdo para o público jovem.

ES *José Agripino es realizador, guionista y productor audiovisual, licenciado en Audiovisual por el Senac. Durante tres años trabajó como productor del In-Edit – Festival Internacional do Documentário Musical, y actualmente trabaja como estrategista de comunicación digital para cine y televisión. Fue co-responsable por la estrategia de divulgación en la web del lanzamiento de las películas Hoje eu quero voltar sozinho de Daniel Ribeiro y O mercado de notícias de Jorge Furtado. Dirigió los cortometrajes Poliamor y Leve-me pra sair, que en conjunto fueron vistos por más de 1.2 millones de personas en la web. Actualmente forma parte de Lumika, un colectivo de producción de contenido para el público joven.*

EN *José Agripino is a filmmaker, scriptwriter and producer, graduated in Audiovisual from Senac. He worked for three years as a producer at In-Edit Festival Internacional do Documentário Musical, and currently works as a digital communication strategist for film and television. He was co-responsible for the web marketing strategy for the releases of Daniel Ribeiro’s Hoje eu quero voltar sozinho and Jorge Furtado’s O mercado de notícias. He directed the short films Poliamor and Leve-me pra sair, which together were seen by more than 1.2 million people in the web. He is currently a part of Lumika, a production collective focused on contents for young audiences.*



1 MEINOLF ZURHORST estudou História da Arte, Cinema, TV e Antropologia; trabalhou como crítico de cinema e escreveu mais de 20 livros sobre cinema e atores. Foi tutor na Mediterranean Film Business School, na European Audiovisual Entrepreneurs – EAVE, no Atelier du Cinéma Européen e na Internationale Filmschule Köln. Em 2000 passou a dirigir o departamento de cinema do canal franco-alemão ZDF/ARTE, produtor associado e/ou coprodutor de filmes como *A pigeon sat on a branch reflecting on existence*, de Roy Andersson (Leão de Ouro na Bienalle di Venezia 2014), *White god*, de Kornel Mondruczó (Prêmio Un Certain Regard em 2014), e *El cinco de talleres*, de Adrián Biniez, entre outros.

ES Meinolf Zurhorst estudió Historia del Arte, Cine, Televisión y Antropología; trabajó como crítico de cine y es autor de aproximadamente 20 libros sobre cine y actores. Fue tutor en la Mediterranean Film Business School, en la European Audiovisual Entrepreneurs – EAVE, en el Atelier du Cinéma Européen y la Internationale Filmschule Köln. En el año 2000 comenzó a trabajar en la emisora franco-alemana ARTE/ZDF para dirigir su departamento de cine, que realizó la co-producción de películas como *A pigeon sat on a branch reflecting on existence*, de Roy Andersson (León de Oro en la Bienalle di Venezia 2014), *White god*, de Kornel Mondruczó (Premio Un Certain Regard 2014), y *El cinco de talleres*, de Adrián Biniez, entre otros.

EN Meinolf Zurhorst studied Art History, Film, Television and Anthropology, worked as a film critic and wrote almost 20 books about film and actors. He was a tutor at the Mediterranean Film Business School, the European Audiovisual Entrepreneurs – EAVE, the Atelier du Cinéma Européen e the Internationale Filmschule Köln. In 2000 he became director of the film department at the French-German broadcaster ZDF/ARTE, an associate producer and/or co-producer on Roy Andersson's *A pigeon sat on a branch reflecting on existence* (Golden Lion at the 2014 Bienalle di Venezia), Kornel Mondruczó's *White god* (Un Certain Regard Prize in 2014), and Adrián Biniez's *El cinco de talleres*, among other titles.

2 SANDRO FIORIN fundou a FiGa Films em Los Angeles em janeiro de 2006, junto com seu sócio cubano-americano Alex Garcia, com o intuito de descobrir e distribuir conteúdo latino-americano na América do Norte e também representá-lo mundialmente. Cresceu no Rio de Janeiro, estudou Cinema em São Paulo na FAAP e na New School em Nova York, onde morou por 14 anos antes de se mudar para a Califórnia em 2001. Trabalhou na Film Forum, Universal e First Look Films ao longo dos seus 18 anos de carreira. Fiorin foi convidado a ser jurado e conduzir painéis de discussão sobre distribuição alternativa em Sundance, Rotterdam, Istambul, Cannes, Toronto, San Sebastián, e na ONU, em Genebra.

ES Sandro Fiorin fundó FiGa Films en Los Angeles en enero de 2006, con el socio cubano-americano Alex García, con el objetivo de descubrir y distribuir contenido latinoamericano en América del Norte y también representarlo mundialmente. Creció en Río de Janeiro, estudió Cine en la FAAP, en São Paulo, y en la New School, en Nueva York, en donde vivió durante 14 años antes de mudarse para California en 2001. Trabajó en Film Forum, Universal y First Look Films durante sus 18 años de carrera. Fiorin fue invitado para ser miembro del jurado y dirigir mesas de discusión sobre distribución alternativa en Sundance, Rotterdam, Estambul, Cannes, Toronto, San Sebastián y en la ONU en Ginebra.

EN Sandro Fiorin founded FiGa Films in Los Angeles on January 2006, with Cuban-American partner Alex Garcia, to discover and distribute Latin American content in North America, as well as represent it worldwide. Raised in Rio de Janeiro, he went to film school at FAAP in São Paulo and the New School in New York, where he lived and worked for 14 years before relocating to California in 2001. Positions at the Film Forum, Universal and First Look Films are part of his 18-year career in the industry. Fiorin has been invited to be a jury member and conduct panel discussions on the state of alternative distribution in Sundance, Rotterdam, Istanbul, Cannes, Toronto, San Sebastian and the United Nations in Geneva.

3 SARA SILVEIRA bio pg. 59

4 SILVIA CRUZ é a fundadora da Vitrine Filmes, empresa dedica à distribuição de filmes sobretudo brasileiros. Fundada em 2010, a empresa possui mais de quarenta títulos de longa-metragem em seu catálogo. Entre eles estão *Hoje eu quero voltar sozinho*, de Daniel Ribeiro, que ultrapassou os duzentos mil espectadores e *O som ao redor*, de Kleber Mendonça Filho, nomeado pelo New York Times como um dos dez melhores filmes de 2012. Ambos os títulos foram escolhidos para representar o Brasil no Oscar. Silvia também trabalhou com distribuição na Pandora Filmes e na Europa Filmes além de ter sido programadora do Cineclube Belas Artes e responsável pelo programa Vá ao Cinema.



ES *Silvia Cruz es la fundadora de Vitrine Filmes, empresa dedicada a la distribución de películas, principalmente brasileñas. Fundada en 2010, la empresa cuenta con más de cuarenta títulos de largometraje en su catálogo. Entre ellos están los títulos Hoje eu quero voltar sozinho, de Daniel Ribeiro, que superó los doscientos mil espectadores y O som ao redor, de Kleber Mendonça Filho, nombrado por el New York Times como una de las diez mejores películas de 2012. Ambos títulos fueron elegidos para representar a Brasil en el Oscar. Silvia también trabajó con distribución en Pandora Filmes y en Europa Filmes y fue programadora del Cineclube Belas Artes y responsable por el programa Vá ao Cinema.*

EN *Silvia Cruz is the founder of Vitrine Filmes, a film distribution company, mainly dedicated to Brazilian titles. Founded in 2010, the company has more than 40 feature titles on its catalogue. Among them are Daniel Ribeiro's Hoje eu quero voltar sozinho, which has been seen by more than 200 thousand viewers, and Kleber Mendonça Filho's O som ao redor named by the New York Times as one of the ten best films of 2012. Both films were chosen to represent Brazil at the Oscars. Silvia has also worked in film distribution at Pandora Filmes and at Europa Filmes, and she was also as film programmer at Cineclube Belas Artes, where she was responsible for the Vá ao Cinema program.*



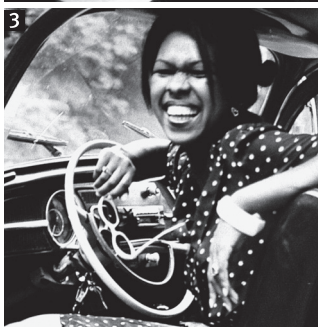
Comissão de Seleção

comisión de selección
selection committee

1 ESTRELA STRAUS é atriz e diretora brasileira. Estudou Cinema na FAAP, no Brasil; na EICTV, em Cuba; e na Universidad del Cine, na Argentina. Como atriz, se formou no Lee Strasberg Film and Theatre Institute de Nova York; no CPT, em São Paulo; e com Augusto Fernandes e Agustín Alezzo, em Buenos Aires. Estudou dramaturgia com Mauricio Kartun. Foi professora no Teatro Escola Célia Helena. Atuou em peças, curtas e séries no Brasil, Argentina, Cuba, Alemanha e Estados Unidos. Dirigiu as peças *Fracture*, em Berlim, e *Vanities*, em Nova York. Dirigiu os curtas-metragens *My favourite things* ou *Liberdade e Fim*.

ES Estrela Straus es actriz y directora brasileña. Su formación en Cine pasa por la FAAP en Brasil, la EICTV en Cuba y la Universidad del Cine en Argentina. Su formación actoral se dió en el Lee Strasberg Film and Theatre Institute en Nueva York, en CPT en São Paulo y con Augusto Fernandes y Agustín Alezzo en Buenos Aires. Estudió dramaturgia con Mauricio Kartun. En São Paulo ha dado clases de actuación en el Teatro Escola Célia Helena. Estrela ha actuado en obras, cortos y series en Brasil, Argentina, Cuba, Alemania y Estados Unidos. Dirigió las obras *Fracture* en Berlin y *Vanities* en Nueva York. Dirigió los cortos *My favourite things* ou *Liberdade y Fim*.

EN Estrela Straus is a Brazilian actress and director. She studied film at FAAP in Brazil, at EICTV in Cuba and at Universidad del Cine in Argentina. As an actress, she graduated from the Lee Strasberg Film and Theatre Institute in New York, at CPT in São Paulo, Augusto Fernandes and Agustín Alezzo in Buenos Aires. Estrela studied scriptwriting with the Argentinian playwright Mauricio Kartun. She also taught acting at Teatro Escola Célia Helena in São Paulo. She has acted in plays, short-films and tv-series in Brazil, Argentina, Cuba, Germany and the United States. She directed the plays *Fracture*, in Berlin, and *Vanities*, in New York. She also directed two short films, *My favourite things* ou *Liberdade and Fim*.



2 EVA MORSCH-KIHN é formada em Gestão de Organizações Culturais pela Université Dauphine Paris e em Literatura Moderna e Cinema na Jean Jaurés Université de Toulouse. É responsável pela plataforma da indústria do festival francês Cinélatino Rencontres de Toulouse, que inclui o Cine en Construcción, o Cine en Desarrollo e o EDEN. Colaborou com o Mercato del Film da Bienalle di Venezia na organização do primeiro European Gap Financing Market, com a La Fabrique des Cinémas du Monde em Cannes, seleciona os projetos para o Fonds d'Aide au Développement du Scénario d'Amiens, entre outros, e é membro suplente do Aide Aux Cinémas du Monde.

ES *Eva Morsch-Kihn es graduada en Gestión de las Organizaciones Culturales por la Université Dauphine Paris y en Literatura Moderna y Cinema por la Jean Jaurés Université de Toulouse. Es responsable de la plataforma de la industria del festival francés Cinélatino Rencontres de Toulouse, que incluye el Cine en Construcción, el Cine en Desarrollo y el EDEN. Ha colaborado con el Mercato del Film en la Bienalle di Venezia en la organización del primero European Gap Financing Market, con la Fabrique des Cinémas du Monde en Cannes, selecciona los proyectos por el Fonds d'Aide au Développement du Scénario d'Amiens, entre otros, y es miembro suplente del Aide Aux Cinémas du Monde.*

EN *Eva Morsch-Kihn graduated in Cultural Organizations Management from the Université Dauphine Paris and in Modern Literature and Film from the Jean Jaurés Université de Toulouse. Eva is in charge of the industry platform of the french festival Cinélatino Rencontres de Toulouse, which includes Cine en Construcción, Cine en Desarrollo and EDEN. Eva has collaborated with Mercato del Film at the Bienalle di Venezia, organizing the first European Gap Financing Market, with Cannes' La Fabrique des Cinémas du Monde, selects projects for the Fonds d'Aide au Développement du Scénario d'Amiens, among others, and is an alternate member of Aide Aux Cinémas du Monde.*

3 FLAVIA CANDIDA é curadora, cineasta e produtora graduada pela UFF/RJ. Começou sua carreira como programadora em meados dos anos 1990 no Cine Arte UFF. Colabora em festivais como Curta Cinema, Festival do Rio e Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo. Também é coordenadora do Festival Brasileiro de Cinema Universitário. Dirigiu o curta *O metro quadrado*, vencedor do Prêmio Especial do Júri no Festival de Brasília em 2002. Trabalhou em dezenas de curtas de premiados diretores, e em longas de Walter Lima Jr. e Bruno Vianna. Também participou de produções internacionais como *Brasileirinho, o filme*, de Mika Kaurismäki, e *Trash*, de Stephen Daldry.

ES *Flavia Candida es curadora, cineasta y productora graduada por la UFF/RJ. Comenzó su carrera como programadora a mediados de la década de 1990 en el Cine Arte UFF. Colabora en varios festivales tales como Curta Cinema, Festival do Rio y Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo. También es coordinadora del Festival Brasileiro de Cinema Universitário. Dirigió el cortometraje O metro quadrado, vencedor del Premio Especial del Jurado en el Festival de Brasília en 2002. Trabajo en decenas de cortometrajes de directores premiados, y en largometrajes de Walter Lima Jr. y Bruno Vianna. También participó en producciones internacionales como Brasileirinho, o filme, de Mika Kaurismäki, y Trash, de Stephen Daldry.*

EN *Flavia Candida is a curator, filmmaker and producer graduated from UFF/RJ. She started her career as a film programmer in the mid 1990's at Cine Arte UFF. She collaborates with many festivals, such as Curta Cinema, Festival do Rio and Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo. She also coordinates the Festival Brasileiro de Cinema Universitário. Flavia directed the short film O metro quadrado, awarded with the Special Jury Prize at the Festival de Brasília in 2002. She has worked in many short films by awarded directors, and features by Walter Lima Jr. and Bruno Vianna. She has also worked in international productions such as Mika Kaurismäki's Brasileirinho, o filme and Stephen Daldry's Trash.*



1 MARCIO MIRANDA PEREZ é montador e curta-metragista, formado em Cinema e Vídeo pela ECA-USP. Atua na coordenação da programação latino-americana do Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo desde 2004. Participou do júri de premiação de festivais de cinema na Argentina, Chile e Colômbia. Teve seus curtas exibidos em Tiradentes, Janela do Recife, Havana, Santiago, Moscou, Madri e Santa Maria da Feira, entre outros festivais. Em meio a seus trabalhos em montagem estão curtas como *Pixinguinha e a velha guarda do samba*, de Ricardo Dias e Thomaz Farkas, e documentários como *A valsa do pódio*, de Bruno Carneiro e Daniel Hanai, entre outros.

ES *Marcio Miranda Perez es montador y director de cortometrajes, formado en Cine y Vídeo por la ECA-USP. Actúa en la coordinación de la programación latinoamericana del Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo desde 2004. Participó en el jurado de distribución de premios de festivales de cine en Argentina, Chile y Colombia. Sus cortometrajes se exhibieron en Tiradentes, Janela do Recife, La Habana, Santiago, Moscú, Madrid y Santa Maria da Feira, entre otros festivales. Entre sus trabajos de montaje están cortos tales como Pixinguinha e a velha guarda do samba de Ricardo Dias y Thomaz Farkas, y documentales como A valsa do pódio de Bruno Carneiro y Daniel Hanai, entre otros.*

EN *Marcio Miranda Perez is a film editor and short filmmaker, graduated in Film and Video from ECA-USP. He coordinates the Latin American programme at the Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo since 2004. He has been part of juries in film festivals in Argentina, Chile and Colombia. His short films were shown in Tiradentes, Janela do Recife, Havana, Santiago, Moscow, Madrid, Santa Maria da Feira, among other festivals. His work as an editor includes short films, such as Ricardo Dias and Thomaz Farkas' Pixinguinha e a velha guarda do samba, and documentaries such as Bruno Carneiro and Daniel Hanai's A valsa do pódio, among others.*

2 MARIANA PINHEIRO é formada em Comunicação Social pela PUC-Minas e atuou por quase dez anos na produção de festivais e eventos de cinema, tais como *É Tudo Verdade*, Festival do Rio e Anima Mundi, entre outros. Trabalhou como assistente de direção no longa-metragem *Girimunho*, de Clarissa Campolina e Helvécio Marins, nos curtas *Taba* e *Pólis*, de Marcos Pimentel, e no seriado *Hoje é dia de Maria*, de Luiz Fernando Carvalho. Desde 2007 vem realizando trabalhos como curadora e analista de projetos audiovisuais, tendo participado de comitês de seleção em festivais, na Secretaria Estadual de Cultura do Rio de Janeiro e na Programadora Brasil. Atualmente é pesquisadora de recursos artísticos da TV Globo.

ES *Mariana Pinheiro es formada en Comunicación Social por la PUC-Minas y actuó durante casi diez años en festivales y eventos de cine, como É Tudo Verdade, Festival de Rio y Anima Mundi, entre otros. Trabajó como asistente de dirección en el largometraje Girimunho, de Clarissa Campolina y Helvécio Marins, en los cortometrajes Taba y Pólis, de Marcos Pimentel, y en la serie de tv Hoje é dia de Maria, de Luiz Fernando Carvalho. Desde 2007 ha realizado trabajos como curadora y analista de proyectos audiovisuales, habiendo participado de comités de selección en festivales, en la Secretaría Estadual de Cultura de Río de Janeiro y en la Programadora Brasil. Actualmente es investigadora de recursos artísticos de la tv Globo.*

EN *Mariana Pinheiro graduated in Communications from PUC-Minas and worked for almost ten years producing film festival and events such as É Tudo Verdade, Festival do Rio and Anima Mundi, among others. Mariana worked as an assistant director on Helvécio Marins and Clarissa Campolina's feature Girimunho, on Marcos Pimentel's shorts Taba and Pólis, and on Luiz Fernando Carvalho's tv-series Hoje é dia de Maria. Since 2007 she has been working as a curator and film project analyst, having taken part in selection committees for film festivals, the State Cultural Department in Rio de Janeiro and Programadora Brasil. She is currently working at TV Globo as an artistic researcher.*

3 **RAFAEL SAMPAIO** é produtor, programador e curador de cinema e audiovisual. Trabalhou em instituições como Museu da Imagem e do Som de São Paulo, Cine Olido e Cinemateca Brasileira. É diretor do BrLab – laboratório de desenvolvimento de projetos no Brasil, realizado por sua produtora, a Klaxon Cultura Audiovisual.

ES *Rafael Sampaio es productor, programador y curador de cine y audiovisual. Trabajó en instituciones como Museu da Imagem e do Som de São Paulo, Cine Olido y Cinemateca Brasileira. Es director del BrLab – laboratorio de desarrollo de proyectos en Brasil, realizado por su productora Klaxon Cultura Audiovisual.*

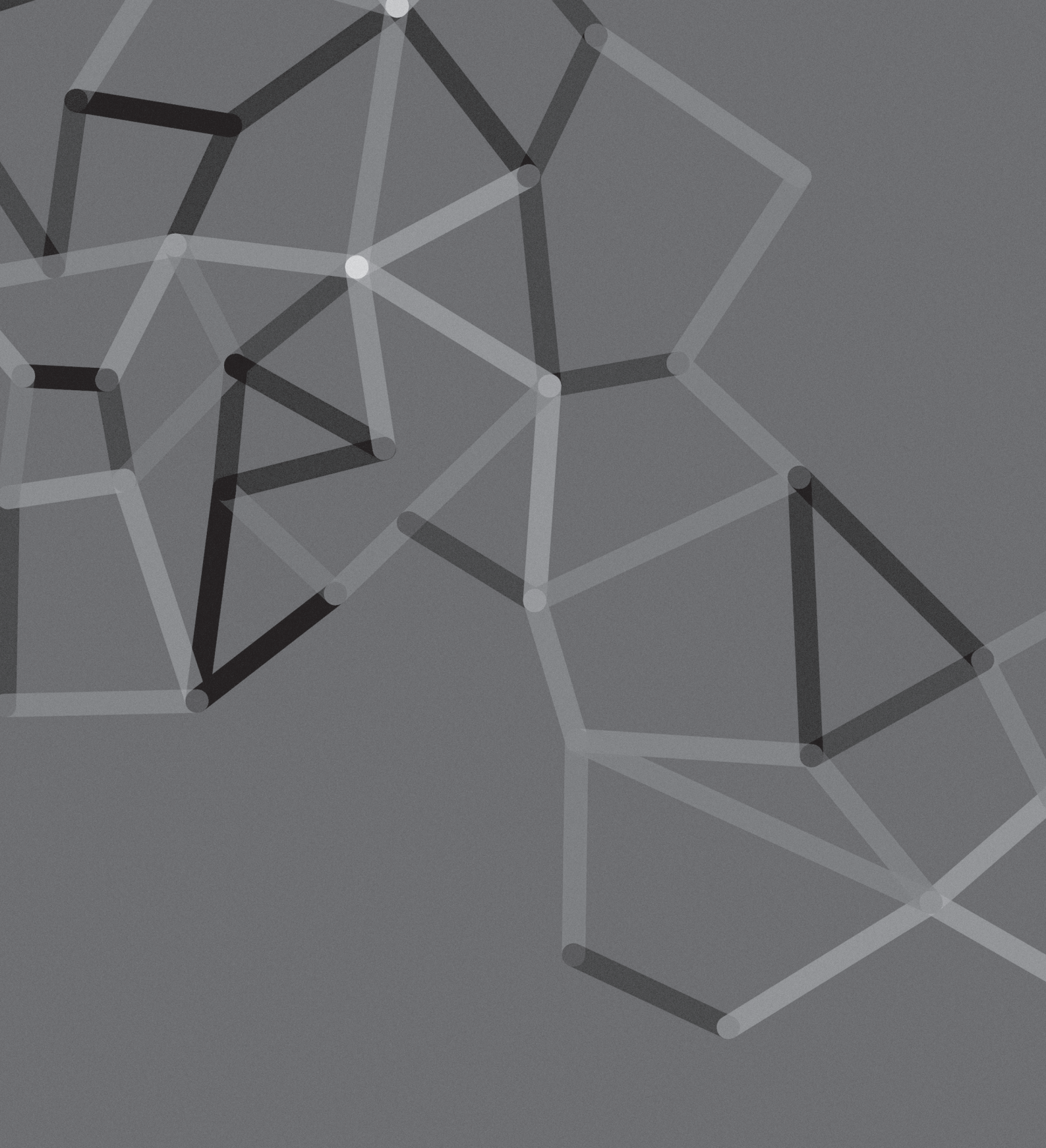
EN *Rafael Sampaio is a producer, programmer and curator. He has worked in different cultural institutions, such as Museu da Imagem e do Som de São Paulo, Cine Olido and Cinemateca Brasileira. He is the director of BrLab – project development lab in Brazil, produced by his company Klaxon Cultura Audiovisual.*



4 **TATIANA LEITE** cursou História da Arte na Sorbonne e se pós graduou em Cinema pela UNESA, logo depois de ter se graduado em Direito e Comunicação na PUC-RJ. Estagiou na empresa de produção e distribuição Coproduction Office. Foi programadora do Festival do Rio de 2000 a 2009. Idealizou e curou diversas mostras, como *O Novo Cinema da Malásia*, *O Cinema de Yasujiro Ozu* e *Occupation on Screen – The New New Cinema from Rio*, em Londres. Foi assessora internacional da Secretaria Estadual de Cultura do Rio de Janeiro de 2009 a 2012. Faz a curadoria de filmes do festival Open Air, e participa do comitê de seleção do Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo. Em 2013 criou a produtora e coletivo criativo Bubbles Project.

ES *Tatiana Leite cursó Historia del Arte en la Sorbonne y tiene post-grado en Cine por la UNESA, después de haberse graduado en Derecho y Comunicación en la PUC-RJ. Fue pasante en la compañía de producción y distribución Coproduction Office. Fue programadora del Festival do Rio de 2000 a 2009. Idealizó y fue curadora de diversas muestras tales como O Novo Cinema da Malásia, O Cinema de Yasujiro Ozu y Occupation on Screen – The New New Cinema from Rio, en Londres. Fue asesora internacional de la Secretaria Estadual de Cultura de Río de Janeiro de 2009 a 2012. Realizó la curaduría de películas del festival Open Air, y participa del comité de selección del Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo. En 2013 creó la productora y el colectivo creativo Bubbles Project.*

EN *Tatiana Leite studied Art History at the Sorbonne and got a post-graduate degree in Film from UNESA, right after graduating in Law and Communication from PUC-RJ. She did an internship at the production and distribution company Coproduction Office. She worked as a programmer at the Festival do Rio from 2000 until 2009. She has idealized and curated many film showcases, such as O Novo Cinema da Malásia, O Cinema de Yasujiro Ozu and Occupation on Screen – The New New Cinema from Rio, in London. Tatiana was an international advisor at the State Cultural Department in Rio de Janeiro from 2009 until 2012. She curated the films shown at the Open Air festival, and she is part of selection committee at the Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo. In 2013 she founded the production company and creative collective Bubbles Project.*





laboratório de
desenvolvimento
de projetos no Brasil

laboratorio de desarrollo de proyectos en Brasil
project development lab in Brazil

KLAXON CULTURA AUDIOVISUAL

Beatriz Carvalho, Rafael Sampaio
diretores . directores . directors

MOSTRA INTERNACIONAL DE CINEMA

Renata de Almeida
diretora geral . directora general . head director

DIRETOR GERAL

DIRECTOR GENERAL . HEAD DIRECTOR
Rafael Sampaio

PRODUÇÃO EXECUTIVA

PRODUCCIÓN EJECUTIVA . EXECUTIVE PRODUCTION
Beatriz Carvalho

COORDENAÇÃO DE PRODUÇÃO

*COORDINACIÓN DE PRODUCCIÓN .
PRODUCTION MANAGEMENT*
Maria Clara Escobar

PRODUÇÃO GERAL

PRODUCCIÓN GENERAL . GENERAL PRODUCTION
Danielle Almeida

PRODUÇÃO DE CONVIDADOS

PRODUCCIÓN DE INVITADOS . GUEST RECEPTION PRODUCTION
Estrela Straus

ASSISTÊNCIA DE PRODUÇÃO

ASISTENCIA DE PRODUCCIÓN . PRODUCTION ASSISTANT
Mariana Lopes

EQUIPE SP CINE

EQUIPO SP CINE . SP CINE TEAM
Ana Lopes, Eduardo Raccach,
Maria Luiza Andrade, Raul Perez

DESIGN GRÁFICO E WEBSITE

DISEÑO GRÁFICO Y WEBSITE . GRAPHIC DESIGN AND WEBSITE
Amatraca Desenho Gráfico

COORDENAÇÃO EDITORIAL

COORDINACIÓN EDITORIAL . EDITORIAL COORDINATION
Lara Lima

TRADUÇÃO

TRADUCCIÓN . TRANSLATION
Estrela Straus
Maria Carbajal

REVISÃO

REVISIÓN . REVISION
Ana Paula Gomes

ESTRATÉGIA DE COMUNICAÇÃO DIGITAL

*ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN DIGITAL .
DIGITAL COMMUNICATION STRATEGY*
Bárbara Sonnewend e José Agripino

REGISTRO AUDIOVISUAL

REGISTRO AUDIOVISUAL . VIDEO RECORDING
Klaxon Cultura Audiovisual

CONSELHEIROS

CONSEJEROS . COUNCIL MEMBERS
Beatriz Carvalho, Erick González,
Eva Morsch-Kihn, Fernanda del Nido, Ivan Melo,
Miguel Machalski, Sandro Fiorin, Silvia Cruz

AGRADECIMENTOS *AGRADECIMIENTOS . THANKS*

A todos profissionais que se inscreveram na convocatória, aos selecionados que nos confiaram seus projetos e a toda equipe pelo tempo e trabalho dedicados ao laboratório.

E a todas as pessoas que contribuíram para realização do 4^º BrLab:

Alex Garcia, Aline e Marcela - Restaurante As Mineiras, Aly Muritiba, Ana Clara Costa, Ana Prync, André Sturm, Benjamin Domenech, Bia Leite, Bruno Primor, Camila Marques, Danilo Solferini, Denise Janoski, Eduardo Raccah, Eduardo Valente, Elena Villardel, Erick Alvarado, Etienne Yamamoto, Fabiana Amorim, Felipe Lorca, Fernanda Hallak, Flavia Arruda Miranda, Flavia Guerra, Francisco Cesar Filho, Gabriel Pinheiro, Gerardo Michelin, Henry Grazinoli, Ivan Melo, Jiddu Pinheiro, José Rodriguez, Juan Villegas, Júlia Duarte, Jurandir Müller, Karen Halley, LeandroPardí, Livia Fusco, Livia Rojas, Luciana Dias, Luisa Moraes, Marcia Vaz, Maria Abdalla, Maria Carbajal, Marcia Scapatício, Margô Oliveira, Maria Dora Mourão, Maria Lourdes Cortés, Mariana Rondón, Mariane Goldberg, Mauricio Kinoshita, Mauro D'Addio, Meinolf Zurhorst, Miguel Machalski, Moira Toledo, Nancy Caggiano, Natalia Cardim, Nina Gomes, Pablo Maytía, Pablo Pinheiro, Paula Pripas, Rafael Aidar, Rafael Carvalho, Raquel Hallak, Raul Perez, Renata de Almeida, Renato Nery, René Guerra, Sandro Genaro, Suzy Capó, Thiago Stivaletti, Vanessa Vaz, Vania Catani, Vera Haddad, Violeta Bava, Viviana Saavdra, Zuri Fermin.

Patrocínio

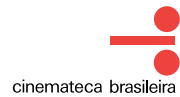


**PREFEITURA DE
SÃO PAULO**
CULTURA

Apoio



FiGa/Br



INSPIRATORIUM
ESCOLA DE CINEMA



Correalização



Realização

